

***Kitāb al-Ṭīb* by al-Khāzin**
Critical Edition and Complementary Notes

Mohsen Qosi
PhD in history of sciences in the Islamic era
Institute for Humanities and Cultural Studies

mohsen.qosi@gmail.com

Younes Karamati (Correspond Author)
Assistant Professor, Institute for the History of Science
University of Tehran

ykaramati@ut.ac.ir

(received: 16/07/2021, accepted: 22/12/2021)

DOI: 10.22059/jihs.2021.327288.371646

Abstract

Kitāb al-Ṭīb (The Book of Aromatics) composed by al-Khāzin (living in 421 A.H./1030 A.D.), is an Arabic treatise written in the fourth/tenth century containing a prologue and five chapters dealing with Simple Aromatic Substances (musk, amber, aloeswood, camphor) and including 23 recipes for making compound aromatics (al-Nadd, al-ʿūd al-Muṭarrā, al-Lakhlakha, al-Ghālīya, al-Dharīra, al-Rāmik, al-Sukk and, Duhn Al-Bān). This article tries to prepare a critical edition of *Kitāb al-Ṭīb* based on the extant copies and considering the parallel texts. In addition to the edited text, the article contains the translation of the prologue to the treatise and a discussion about the title and author of it, while trying to shed light on the toponyms and ethnonyms used for the appellation of simple aromatics of different types.

Keywords: *Kitāb al-Ṭīb*; Muḥammad b. al-Ḥasan b. Ibrāhīm al-Khāzin; Medieval Islamic Perfumery.

Introduction

Kitāb al-Ṭīb (The Book of Aromatics) composed by Muḥammad b. al-Ḥasan b. Ibrāhīm al-Khāzin (living in 421/1030), is an Arabic treatise dealing with aromatics written in the fourth/tenth century. Notwithstanding the lack of information about this book and its author in the historical and classic bio-bibliographical sources, its considerable influence on the later sources could be seen in the scholarly Persian and Arabic books, mostly without naming them;¹ however, given the textual evidence in the extant copies, brief accounts can be given of him.²

His full name in the oldest copy's colophon is Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan b. Ibrāhīm al-Khāzin, and in addition to the title of al-Khāzin, his declaration in the prologue to *Kitāb al-Ṭīb* concerning the writing of both *Mujmal al-Ṣanā'āt* and *Kitāb al-Ṭīb* to be used in the treasuries of kings, can also be seen as confirming that he has been serving as a treasurer.³ Likewise, given what al-Khāzin has mentioned quoting from his father concerning the price of the Indian aloeswood (See the critical edition), it seems that the treasury was his inherited job.

He has dedicated both of the two mentioned works to Ṣāhib b. 'Abbād, the Buyid⁴ vizier, so, he might have been working in the Buyid court and the books should have been written before the death of Ṣāhib b. 'Abbād in 385/995.

Based on the quoted colophon in the PG (Figure 1), in 21 Jamādī I 421/1030, in Ghazna, al-Khāzin has inscribed a copy of *Kitāb al-Ṭīb*. He has probably moved to Ghazna, After the defeat of Buyids from

1. For *Kitāb al-Ṭīb*'s influence on the Islamic pharmacological tradition see: (Karamati and Qosi, "Perfumery in the Pharmacological Tradition of the Medieval Islam")

2. Sezgin (V/355) has identified him with Muḥammad b. al-Ḥasan b. Ibrāhīm al-'Aṭṭār al-As'ardī, the author of *Mukhtaṣar fī al-Ḥisāb*, which its unique copy, No. 4857, is preserved at Hagia Sophia Library, also no mention of al-As'ardī was found in the sources.

3. It is worth mentioning that the title of Khāzin, also, has been using for librarians (Mahdavi Damghani 47–48).

4. A dynasty ruled in the Iranian plateau and Iraq during 4th-5th/10th-11th centuries; See EI² s.v. BUWAYHIDS or BUYIDS.

11/ *Kitāb al-Ṭīb* by al-Khāzin ...

the Ghaznavids¹ and the capture of Ray by the Ghaznavid Maḥmūd in 420/1029.

In 2015 It has already been published by Zakkūr, based on the oldest extant copy (MS. no. 174B, Garrett collection in Princeton University); irrespective of the manuscript's folio disorderliness that caused the text conflation with the Ibn Māsawaih's *Jawāhir al-Ṭīb*. the editor also ignored the other extant copies in the edition of *Kitāb al-Ṭīb*(al-Khāzin), so, preparing a critical edition of this treatise is still necessary.

Manuscripts and Parallel Texts

There are four known copies of *Kitāb al-Ṭīb*, as follows:

- PG = Princeton University, Garrett collection, MS. 174 B, copied in 10th of Rabī' II 590/1194, from a holograph dated 21st of Jamādī I 421/1030.
- TM = Tehran, Malek National Library and Museum, MS. 1569/9, copied in 12th of Dhu al-Qa'da 913/1508.
- LR = Leipzig University, Refaiya Collection, MS. 768, copied in 12th/18th or the early 13th/19th century.
- CT = Cairo, Egyptian National Library, Tibb Taymur collection, MS. 236, copied in 1331/1912.

Some pieces of evidence including a similar note in the PG, TM and, LR referring to the content and order of the treatises, the information presented in the colophons, different variants in the TM and LR, and the same text conflation in the PG and CT, leads us to a stemma codicum presented in **Error! Reference source not found.**

1. A dynasty ruled in eastern Iran and what is now Afghanistan, from 4th/10th to 6th/12th centuries; See EI² s.v. GHAZNAWIDS.

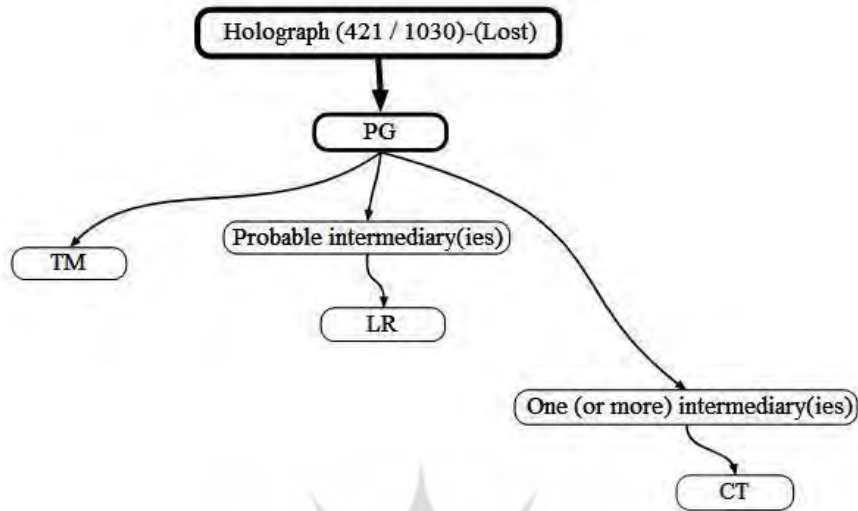


Diagram 1. *Kitāb al-Ṭīb*'s stemma codicum.

The PG's folios were bound in a disorderly manner; after rearranging it based on a comparison with the other copies, the folio numbers should be changed as follows:¹

Table 1- Correction of the Leaf Number of the PG

Present	1-8	26	17-22	24-25	23	9-16
Correct	1-8	9	10-15	16-17	18	19-26

Considering these transpositions, references are made here to the correct folio numbers.

The Title

The title appears in two ways, in the manuscripts:

1. This is based on the most probable case. For a detailed discussion about the manuscripts of *Kitāb al-Ṭīb* see: (Qosi and Karamati).

13/ *Kitāb al-Ṭīb* by al-Khāzin ...

- In the first folio of PG, the title as كتاب الطيب لابي الحسن الخازن (PG: 1r.) “*Kitāb al-Ṭīb* by Abi al-Ḥasan al-Khāzin” has been added with a different script and ink.
- In LR and TM the title as مختصر في معرفة أجناس الطيب وذكر معادنه وألوانه ومعرفة المغشوش منه والصحيح وذكر أنواع صناعاته من المعجونات والندود والذرائر واللخالخ والغوالي وغيرها مما لا يستغنى عنه في خزائن الملوك جمع محمد والذرائر واللخالخ والغوالي وغيرها مما لا يستغنى عنه في خزائن الملوك جمع محمد بن الحسن الخازن (LR: 1r.)¹ “A brief account of explanation of Aromatics and mentioning their mines and types and differentiate between fakes and originals and mentioning their different recipes like al-ma‘jūnāt (amalgams) and al-nudūd and al-dharā’ir (cataplasms) and al-lakhālikh and al-ghawālī, etc. of which no treasury would be independent, combined by Muḥammad b. al-Ḥasan al-Khāzin”.

Although the recently added title of PG is different from the TM and LR, assuming that PG is the exemplar for the other copies (See above), it can be argued that the original title of PG might have been the same.

Such a descriptive title was not mentioned in the author’s prologue, although it has included partly the same expressions, indeed, the author has not mentioned any specific title for the treatise and has only called it “shay’un min ṣan’t al-ṭīb” (something from the art of perfume) (See the critical edition).

Also, the titles of two other versions, falsely ascribed to Ibn Mandawayh and Ibn Kaysān (Karamati and Qosi, “On the Authorship”), have not been mentioned by the author or even in the text of the different versions. Thus, none of the mentioned titles in various versions and manuscripts can be considered as the title selected by the author. For all these reasons, in the present edition, the well-known title of *Kitāb al-Ṭīb* has been accepted.

A Description of the Text

Kitāb al-Ṭīb contains a prologue and five chapters. The first four chapters deal with Simple Aromatic Substances (musk, amber,

1. In TM this title appears in a note before the treatise (p. 97) with slight differences in certain words.

aloeswood, camphor). In these chapters, in addition to describing each aromatic substance, the ways of recognizing its impurities and the places from where it is obtained are also mentioned and the chapter five, types of amalgams (‘Anwā‘ al-Ma‘jūnāt), deals with 23 recipes for making compound aromatics.

The Prologue

In the prologue, the author dedicates the treatise to Ṣāhib b. ‘Abbād and by explaining his purpose of writing this treatise, he has introduced another work composed by himself.¹ Given the importance of this prologue, its translation is presented here.

After all, when the servant of our master, al-Ṣāhib, the honorable, “Kāfi al-Kufāt”² may God prolong his life, and sustain his victory and superiority and destroy his enemies, saw the signs of liberality and constant benevolence towards himself, attempted to find a way to approach his noble and exalted service and made his mind up on what draws him nearer unto that glorious presence. So, he found no way more valuable and more influential than the way of knowledge in its various forms.

He had provided a collection for the court treasuries and called it *Mujmal al-Ṣanā‘āt* arranging it in ten chapters. Chapter one, concerning the jewelry, its mines, characteristics, and prices; chapter two, about gold and silver mines and their states; chapter three, concerning types of cash and accountancy (Jahbadha);³ Chapter four, dealing with mintage management and its conditions; chapter five, about melting gold and silver; chapter six, concerning providing adornment (Ṣiyāghat); chapter seven, dealing with foil and spun gold; chapter eight, in using silk brocade (Dībāj) and silk fabrication; chapter nine, about buying and selling and acting as a middleman; chapter ten, about sewing and spinning.

So, he intended to write about the art of perfume that would not exist in other books to draw himself nearer to him, and what he has composed be an instruction of which no treasury would be

1. The prologue in TM is a bit summarized and transcribed in the page 99 with changes in certain words.

2. A title which was then only used for Ṣāhib b. ‘Abbād.

3. See: EI2, s.v. DJAHBADH.

independent. And in his writing, he explained things that are useful to the nobles rather than the ignoble and arranged it in several chapters comprising of principal aromatics, simple and compound ones, and their causes and types and varieties and mines. And confined himself to discuss musk, amber, aloeswood, and camphor because these are the major aromatics from which amalgams are produced. In what intended to [write], he always took brevity and conciseness into consideration and not prolixity and verbosity. Allah is sufficient for him; an Excellent Guardian is.

Chapter One: Musk

It introduces types of musk and the qualities of each, as follows: al-Ṣīnī (Chinese), al-Tubuttī¹ (Tibetan), al-Ṭawmastī² al-Naybālī (Nepalese), al-Khaṭā'ī³ (Cathay), al-Tatārī⁴ (Tatarian), al-Kharkhīzī (Kyrgyz), al-Baḥrī (Oceanic), al-Qishmīrī (Kashmiri). Also, explains the origin of musk and the method of testing its purity; likewise, indicates to the perfumer ('Aṭṭār) of Fakhr al-Dawla,⁵ Abu al-Ḥasan Aḥmad b. 'Abd Allāh, known as Ibn Bilkā⁶ and Ustadh al-Ra'īs Abī al-Faḍl b. 'Amīd.⁷

1. In the transcription of the kinds of Aromatics, the diacritical marks of PG were followed.

2. Attributed to Ṭawmast (Mdosmad/Amdo), an area in the northeast of Tibet which is also recorded in the Islamic period literature as Ṭūsmat and Dhūsmat (King, *Scent from the Garden of Paradise* 200).

3. Attributed to Khaṭā (Cathay). It is applied to the territory ruled by Kitan Liao dynasty, consisting of a part of the northern China and southern Mongolia. In the Islamic sources it appears as Khaṭā / khatāi (King, "Early Islamic Sources on the Kitan Liao: The Role of Trade").

4. Attributed to Tatār (Tatar), the name of a Mongolic tribal grouping; See EI² s.v. TATAR.

5. The Buyid ruler in, Hamadan and Isfahan; See EI² s.v. BUWAYHIDS or BUYIDS.

6. Tha'ālibī refers to "Ibn Bilkā Vandād Khurshīd" and has regarded Ibn 'Amīd's letter to him as a typical example of eloquence (Tha'ālibī, vol.3: 10); This person may be the same.

7. The vizier of the Buyid Rukn al-Dawla; See EI² s.v. BUWAYHIDS or BUYIDS.

Chapter Two: Ambergris

It includes various types of ambergris (al-Shiḥrī,¹ al-Sulāhiṭī,² al-Zanjī,³ al-Mand)⁴ and the qualities of each; the origin of ambergris and the method of testing its purity; while introducing civet (Zabād) and pointing that in amalgams it is sometimes used instead of ambergris.

Chapter Three: Types of Aloeswood

It consists of various kinds of aloeswood, as follows: al-Hindī, (Indian)/al-Samandūrī,⁵ al-Qāqulī,⁶ al-Ṣanfī,⁷ al-Qimārī,⁸ al-Bankālī (Bengalese) and the qualities of each one; description of al-ashbāh⁹ (pseudo-aloeswood) and low-quality ones (al-jandarānī,¹⁰ al-Qafṣī,¹

1. Attributed to al-Shiḥr, a district between 'Adan and 'Ummān, at the coast (Qazwīnī 31); there is a city named al-Shiḥr in Hadhramaut in Yemen.

2. Attributed to Sulāhiṭ (/Shalāhiṭ), an island of the Java Islands(al-Idrīsī, vol.1: 81).

3. Attributed to al-Zanj (Zanzibar), an island in the eastern coast of Africa in Tanzania.

4. A village of Mikhlāf (district) of Ṣadā' in Yemen, a dependency of Sa'na (al-Ḥamawī, vol.4: 660); If it is intended a kind of ambergris attributed to a place called *al-Mand*, it should have regularly appeared with the attributive Arabic *-yā'*, but it is not.

5. Attributed to Samandūr, a city two Farsakhs eastern coast of Mihrān (Indus) river near Multan (in modern Pakistan) (al-Ḥamawī, vol.3: 143).

6. Attributed to al-Qāqula; having described his visit to Java kingdom, Ibn Baṭūṭa has recorded his observations of mul Jāwa, where he reached after crossing Sumatra. He has named al-Qāqula and al-Qimāra as the two cities of this region(Defrémery and Sanguinetti, vol.4: 240).

7. Attributed to al-Ṣanf, a big city in al-Qamirūn (modern Assam/Kamarupa) kingdom(*Ḥudūd Al-Ālam Min al-Mashriq Ila al-Maghrib* 64); In the notes to *Ḥudūd al-Ālam*, Minorsky has identified it with Champa in the modern Vietnam(Minorsky 240).

8. Attributed to Qimār (Khmer); historical name of the present Cambodia(Minorsky 241); Yāqūt has considered Qimār as the common form of al-Qāmirūn(al-Ḥamawī, vol.4: 173).

9. Shabah (pl Ashbāh) in Islamic perfumery and jewelry, predicates which would be confused with genuine perfume or jewel. Identification of the pseudo-perfumes and jewels and to differentiate the pseudo from genuine was usually taken into consideration by the Islamic Jewelry and perfumery tradition.

10. Attributed to Jandarān; according to Ibn al-Athīr, it is a mountain near al-Qayruwān(Ibn Athīr, vol.4: 254); It has also been recorded in various sources Jandarāwar, Jandarāwan and Jandarāward, in the proximity of Multan, but compared with Qafṣī (see the next footnote) this should also be associated with Qayruwān.

al-Maṭbūkh²); the origin of aloeswood and the method of its production. by introducing the Indian aloeswood, the author has emphasized its preciousness and reports some stories to support the idea, as follows: Quoting from a native of Maṣūra³ that the kings of India accumulate the Indian aloeswood like other kings accumulate gold; quoting from his father concerning an expensive Indian aloeswood which had been purchased for Ibn al-Ḥarīsh al-Rāzī⁴ and he dedicated it to Ibn Abī al-Sāj,⁵ and, quoting from Ibn Abī al-Sāj that Ibn Qarāba al-‘Aṭṭār⁶ bought the Indian aloeswood for him at a high price in Baghdad.

Chapter Four: Camphor

It describes al-Fanṣūrī⁷ camphor pointing out that other types of camphor (al-Zabājī,¹ al-Mahnashān,² al-Sūjān³ are obtained from this

-
1. Attributed to Qafṣa, a city near Qayruwān(al-Ḥamawī, vol.4: 151); Considering that the tree from which aloeswood is obtained (*Aquilaria*) grows in the southeast of Asia, the African aloeswood (*Jandarānī* and *Qafṣī*) have probably been pseudo-aloeswood. Khāzin has not also attached importance to it and rejecting its use.
 2. Literally it means “baked” and perhaps an artificial kind of aloeswood.
 3. A big city in the middle of the Mīhrān river like an island(*Hudūd Al-‘Ālam Min al-Mashriq Ila al-Maghrib* 124); It is also called *Birahman Ābād*, Its ruins are now forty-seven miles north-east of Hyderabad(Minorsky 372).
 4. No information was found about this person who is mentioned as Ra’is al-Ray (Ray’s ruler); Most people known as Ibn al-Ḥarīsh were traditionist (*muḥaddith*) and none of them had a relationship with the subject of this article. Searching possible distorted forms, like Ibn al-Ḥadīsh, Ibn al-Ḥarīs, Ibn al-Kharīsh, Ibn al-Jarīsh and etc. didn’t lead to a definite conclusion.
 5. Most probably he was Yūsuf b. Abī al-Sāj, the Governor of Ādharbāyijān and Armenia in the time of the Abbasid Caliph al-Muqtadir, who invaded Ray in 311/923 killing Aḥmad b. ‘Alī of the family of Ṣa’lūk, who was ruling Ray on behalf the Samanids by the order of the caliph and took control of Ray (Dhu al-Ḥajja 311/923); In the early 313/925 he went to Hamadan, but by a popular uprising in Ray in Jamādī al-Thani 313, once again he attacked it; Finally, in a battle with Qarmatians Ibn Abī al-Sāj was killed in Shawwāl 315/927 (Ibn Athīr, vol.8: 144 and 170).
 6. Ibn Qarāba is probably identified with the same person whose name appears in the events between Tūzūn and his rivals in Baghdad in Dhu al-Ḥijja 332/944 (Ṣūlī 263).
 7. Attributed to Fanṣūr (Panchūr) in the western coast of Sumatra(Minorsky 240–41).

kind. The method of testing its purity; artificial camphor called al-Muṣa'ad (Distilled); the origin of camphor and the method of its production, are the other issues discussed in this chapter.

Chapter Five: Types of Amalgams

It consists of recipes for a group of compound perfumes, as follows: nine recipes for producing types of al-Nadd; six recipes for making types of freshened aloeswood (al-'ūd al-Muṭarrā); three recipes for making types of al-Lakhlakha; the method of making al-Ghālīya and al-Dharīra (two recipes for each); the method of making al-Rāmik,⁴ al-Sukk⁵ and Duhn Al-Bān (Ben oil).

Editing Method

As PG has considerable missing leaves, in the critical editing, the other copies must be used, because they are from the same genealogy. Since LR is the most similar copy to PG and has fewer mistakes, it is more reliable than the other copies. Though TM is older than LR, because of having more mistakes, it is less helpful, and, CT is not worth considering since it has omitted significant parts of the text, combining it with another work. Meanwhile, since the Ibn Kaysān and Ibn Mandawayh versions have already been published, there is no need of mentioning their variants in this edition, although they have been collated and, in some cases, have been referred to.

Given that the PG has been copied from the holograph, it can be said that the grammatical errors in the text probably appeared by the

-
1. Attributed to Zabāj/Zābij which is the game as Java. In the manuscripts of this text and in most of the Islamic literature it appears as Rabāhī and Riyāhī; however, al-Karmalī has regarded these variants as a misreading of Zabājī (Karmalī 159–64).
 2. It may be taken to be as a variant of māh nishān, a Persian word, meaning what is [because of its whiteness] an indication of the moon.
 3. It is probably a corrupted or arabicized form of Persian Sūhān (file) that can be referred to its erosion. Sūhān is also the name of a village in Siam (modern Thailand); Perhaps the modern Supan Buri (Muḥammad rabi' b. Muḥammad Ibrāhīm 43); However, the text suggests that “Sūjān” is a confused form of “mahnashān”, which strengthen the first meaning.
 4. A medicine compounded of black vitriol, syrup of grapes and etc. that is pronounced in Persian as Rāmak (Al-Bīrūnī 287–88).
 5. A substance compounded of Rāmik and musk (Al-Bīrūnī 288).

author, Nevertheless, these errors have been corrected in the text and mentioned in the footnotes.

There are some differences in the Subject-verb agreement especially between TM and PG; also, TM has omitted the conjunctive “wa” «و» in some cases; these differences did not mention.

The orthography

In the process of critical editing, the contemporary Arabic orthography is observed, however, due to the importance of PG, Its orthographic characteristics are mentioned here:

- The *Hamza* (glottal stop) has not been written with *alif*, and just (ا) occurs alone or with a diacritic like (اِ) or (اَ).
- The *Hamza* has not been written after *alif* and *ya* ' (ي) and instead *alif* with a *madd* (elongation of vowels) and *yā* ' alone occur. For example, “mā” (ماء) and “shay” (شىء) have been written as (مآ) and (شىء) respectively.
- The *Hamza* with *yā* ' has been written as dotted *yā* ' (يِ). For example, “li'allā” (لئلا) has been written as (ليلا).
- The *Hamza* has not been written on *wāw* (و). For example, “yu'thiru” (يؤثر) is as (يوثر).
- There is no difference in the writing of *alif maqṣūra* (shortened *alif*) and *yā* '. Both occur as the same.
- Sometimes *Alif* is not written between the word. For example, “thalātha” (ثلاثة) occurs as (ثلثة).
- Sometimes a redundant *alif* occurs between the word. For example, “mi'a” (مائة) is written as (ماية).
- Sometimes separated *alif* is not written after absent masculine plural. For example, “yaṣfū” (يصفوا) with *alif* occurs as (يصفو).
- Sometimes separated *alif* is written in the absent masculine single. For example, “yatfuwu” (يطفؤو) occurs as (يطفوا).

- Elongated *alif* (*alif mamdūd*) at the beginning of the word is written without *madd*. For example, “*ākhir*” (آخر) occurs as (اخر).
- *Alif maqṣūra* has sometimes been written as (ا). For example, “*aghlā*” (اغلی) occurs as (اغلا).
- Compound numbers are written as connected. For example, “*thalāth mi’a*” (ثلاث مئه) occurs as (ثلاثمايه).
- In some cases, the *tanwīn alif* is written without the *tanwīn* sign.
- Sometimes (ة) occurs as (ه).

Regardless of the specific forms of writing the words, the dotting and vocalization (*tashkīl*) of the words in PG are also noteworthy; So, the words in the edited text are vocalized as appeared in PG and for the missing parts of it, the other copies have been followed. Undotted words, except those with different meanings, have not been mentioned as variant readings.

Acknowledgment: We would like to express our very great appreciation to Prof. Azartash Azarnoush (professor emeritus, University of Tehran), Dr. Hamed Arezaei (assistant professor, Imam Sadiq University), and Dr. Golpar Nasri (assistant professor, Yazd University) for their valuable comments during this research, although they may not agree with all of the interpretations/conclusions of this paper.

Bibliography

- al-Ḥamawī, Yāqūt b. ‘abdullāh. *Mu‘Jam al-Buldān [Jacut’s Geographisches Wörterbuch]*. Edited by Ferdinand Wüstenfeld, F. A. Brockhaus, 1866.
- al-Idrīsī, Muḥammad b. Muḥammad. *Nuzhat Al-Mushtāq Fī Ikhtirāq al-Āfāq*. Maktabat al-Thaqāfah al-Dīnīyah, 2002.
- al-Khāzin, Muḥammad ibn al-Ḥasan. *Kitāb Al-Ṭīb, Ma‘a Mulḥaq Kitāb Yūḥannā Ibn Māsawayh Fī Jawāhir al-Ṭīb al-Mufradah*. Edited by Muḥammad Yāsir Zakkūr, Wizārat al-Thaqāfah, al-Hay‘ah al-‘Āmmah al-Sūrīyah lil-Kitāb, 2015.
- Al-Bīrūnī, Abū Rayḥan Muḥammad b. Aḥmad. *Al-Ṣaydana Fi al-Ṭīb*. Markaz i Nashr i Danishgāhī, 1370.
- Defrémery, Charles, and Beniamino Raffaello Sanguinetti, editors. *Voyages d’Ibn Batoutah*. Imprimerie Royale, 1853.
- Ḥudūd Al- ‘Ālam Min al-Mashriq Ila al-Maghrib. Ketābkhāni yi Ṭahūrī, 1362.
- Ibn Athīr, Alī b. Muḥammad. *Al-Kāmil Fī al-Tārikh*. Dār Ṣādīr.
- Karamati, Younes, and Mohsen Qosi. “On the Authorship and Title of a 10th-Century Arabic Treatise on Perfumes.” *Journal of History of Science*, vol. 13, no. 2, 2018, pp. 189–211.
- . “Perfumery in the Pharmacological Tradition of the Medieval Islam.” *Iranian Journal for the History of Islamic Civilization*, vol. 53, no. 2, 2021, pp. 539–59.
- Karmali, Anastas Mari. *Aghlāt Al-Lughawiyīn al-Aqdamīn*. Maṭba‘at al-aytām, 1933.
- King, Anya. “Early Islamic Sources on the Kitan Liao: The Role of Trade.” *Journal of Song-Yuan Studies*, vol. 43, 2013, pp. 253–71.
- . *Scent from the Garden of Paradise, Musk and the Medieval Islamic World*. Brill, 2017.
- Mahdavi Damghani, Ahmad. “Khāzin’s Divan, a Newly-Found Treasure.” *Gozaresh-e Miras*, vol. 54–55, no. 6, 1391, pp. 41–50.
- Minorsky, V. V. *Ḥudūd Al- ‘Ālam “The Regions of the World” - A Persian Geography 372 A.H. (982 AD)*. Trustees of the “E.J.W. Gibb Memorial,” 1937.
- Muḥammad rabi‘ b. Muḥammad Ibrāhīm. *Safīna Yi Sulaymānī*. Tehran university, 1356.
- Qazwīnī, Zakarīyā ibn Muḥammad. *Āthār Al-Bilād [Zakariya Ben Muhammed Ben Mahmud El-Cazwini’s Kosmographie: Zweiter Teil. Die Denkmäler Der Länder]*. Edited by Ferdinand Wüstenfeld, Verlag der Dieterichschen Buchhandlung, 1848, <https://www.noorlib.ir/View/fa/Book/BookView/Image/6770>.

Qosi, Mohsen, and Younes Karamati. "A Survey on the Manuscripts of Kitāb Al-Ṭīb by Muḥammad Bin al-Ḥasan Bin Ibrāhīm al-Khāzin." *Journal for the History of Science*, vol. 18, no. 2, University of Tehran, 2020, pp. 9–39.

Şulī, Muḥammad b. Yaḥyā. *Akhbār Al-Rāzī Billāh Wa al-Muttaqī Lillāh, Aw Tārīkh al-Dawlat al-Abbāsiyah Min Kitāb al-Awrāq*. Maṭba‘at al-Şawī, 1935.

Tha‘ālibī, ‘abd al-malik b. Muḥammad. *Yatīmat Al-Dahr Fi Maḥasin i Ahl al-Aşr*. al-Maṭba‘ah al-Ḥifnīyah, 1885.



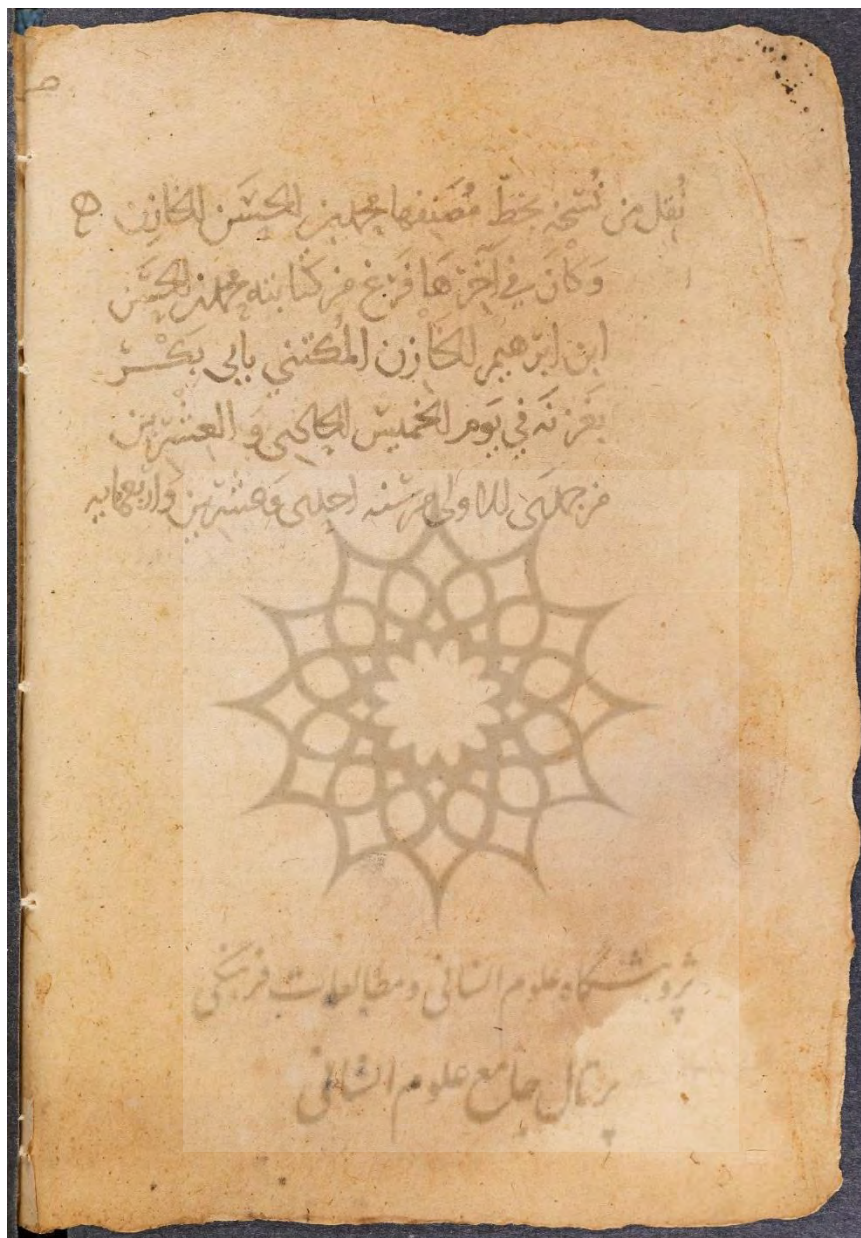


Figure 1- quoted colophon in PG

كتاب الطيب

ب: مخطوطة برنستون

ط: مخطوطة طهران

ل: مخطوطة لايبزيغ

ال: ١٠١|ط: ٩٧^١ مختصر في معرفة أجناس الطيب وذكر معادنه وألوانه ومعرفة المغشوش منه والصحيح وذكر أنواع صناعاته من المعجونات^٢ والندود والذرائر واللخالخ والغوالى وغيرها مما لا يستغنى عنه في خزائن الملوك جمع محمد بن الحسن الخازن^٣.

ال: ١٠١|ط: ٩٩^٤ بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين وصلى الله على النبي محمد وآله أجمعين!

١. ط: + يتلوه؛ هناك بعض الأوراق المفقودة في بداية ب وجاء ضبط مخطوطة ل في النص.

٢. ط: صناعة من المعجون

٣. ط: محمد بن محمد رضي الله عنه

٤. ط: + كافي الكفاة لقب من ألقاب صاحب بن عبّاد الذي مدفنه في دروازه تخجى (بوابة طوقجى) في اصفهان نور الله مضجعه

أما بعد، فإن عبد مولانا صاحب الجليل كافي الكفاة أطل الله بقاءه وأعز نصره وعلاءه وكبت أعداءه^١، لما رأى آثار إنعامه عليه وتتابع إحسانه إليه وترادف آلائه لديه طلب شيئاً يزيدُه دنواً من الخدمة الشريفة العلية وأعمل فكره فيما يقربه من الحضرة المحروسة البهية^٢ فلم يجد طريقاً أعز عنده وأثر لديه من طريقة العلم وإن اختلفت^٣ أجناسه وقد كان عمل مجموعاً للخزائن وترجمه بمجمل^٤ الصناعات ورتبه على عشرة فصول فالفصل الأول في الجواهر ومعادنها |ال: ٢و| وأوصافها وقيمها والفصل الثاني في معادن الذهب والفضة وأحوالها والفصل الثالث في الصروف على أصنافها والجهبذة والفصل الرابع في ترتيب أعمال دار الضرب وأحوالها والفصل الخامس في سبك الذهب والفضة والفصل السادس في أعمال الصياغة والفصل السابع في الذهب الورق والمغزول^٥ والفصل الثامن في استعمال الديباج وإعمال الإبريسم والفصل التاسع في الشراء والبيع والدلالة والفصل العاشر في الخياطة والنجادة^٦. فدعته نفسه إلى تصنيف شيء من صنعة الطيب مما عز في الكتب ليزداد به قربه في شريف الخدمة ويكون ما يصنفه دستوراً لا تستغنى الخزائن عنها واعتمد |ال: ٢ظ| في تصنيفه على بيان ما يحتاج إليه الأكابر من دون الأصاغر^٧ وجعل ذلك أبواباً

١. ط: - . وصلى الله على النبي محمد وآله أجمعين

٢. ط: - . وأعز نصره وعلائه وكبت أعدائه

٣. ط: - . البهية

٤. ط: اختلف

٥. ط: سدحـل

٦. ل: المعزول

٧. ط: - . فالفصل الأول ... في الخياطة والنجادة

٨. ط: يحتاج الأكابر دون الأصاغر

تشتمل على أصول الطيب المفرد منها والمركب وذكر عللها وأجناسها وألوانها ومعادنها واقتصر على ذكر المسك والعنبر والعود والكافور إذ كانت هي الأصول التي يركب^١ منها أنواع المعجونات وأثر فيما قصده الإيجاز والإختصار من دون الإطالة والإكثار. والله حسبه كافياً ومعيناً ونعم الوكيل.

[أصول الطيب]

المسك

أجناس مختلفة فالأجود منه الصيني وهو مسك يقع من الصين في نوافج وهو عزيز جداً لا يقع إلا في الندرة ومعرفته أن تكون نافجته^٢ عشرين وزنة أو نيفا وعشرين ولرقة^٣ إل: ٣ | الجلد يمكن عد | ط: ١٠٠ | الشياف فيها وتكون النافجة محلوفة^٤ ليس عليها طاقة شعر وإذا فتقت تكون وزن النافجة نصف درهم أو ثلثي درهم وما من عطار يفتق هذا المسك إلا ويرعف وكذلك من حضره لحدّة رائحته ومن أراد سحقه يجب أن يأخذ قطنة ويغمسها في ماء الورد ويفرك عليها شيئاً من الكافور ويأخذها في منخريه ثم يبتدئ بالسحق ولا يجوز أن يسحق في اليوم أكثر من عشرة مثاقيل وإن سحق في الصيف ولم^٥ يستعمل ما ذكرته خيف عليه وكل طيب يحتاج فيه إلى مثقالين من المسك التبتّي فإنه يكفيه من هذا

١. ط: - يركب

٢. ل وط: نافجه

٣. ط: لزقه

٤. ط: محلوفة

٥. ط: له

المسك ثلث مثقالٍ وإذا سحق وبإزائه زعفران مسحوق لم يتميز منه |ل: ٣| لشدة صفرته. وسمعت عطار فخر الدولة رضى الله عنه^١ وهو أبو الحسن أحمد بن عبدالله المعروف بابن بلكا العطار وكان هو وأبوه من حذاق هذه الصناعة وكان الابنُ خصوصاً متحلياً بالعلم يقول أن النافجة الفارغة من هذا المسك خير من المسك التُّبَّتِيّ وتبقى رائحته أربعين سنة.

ثمَّ بعده التُّبَّتِيّ ويكون أكثر نوافجه لطافاً قليلاً الشعر أصفر ووزن كلِّ نافجة خمسة دراهم إلى ستة دراهم فإذا نثر المسك منها يكون بعضه أسود وبعضه أصفر وفيه شياف دقاق ولا يَفَرِّقُ بين الأسود والأصفر والدقاق والجلال إذا حصل^٢ الجنس فإن^٣ الأصفر يكون أغض والأسود |ل: ٤| أو أعبق والدم إذا كان طرياً كان أحمر فإذا^٤ عتق صار أسود.

ثمَّ بعده الطومستى^٥ وهو جنس يقارب التُّبَّتِيّ وليس بينهما كثير تفاوت^٦ لأن مسكه على لون التبتى ويكون قوياً فى الصنعة مثله لكن^٧ يتميز منه عند النظر |ط: ١٠١| إليه وذلك أن نافجته تكون أبيض^٨ الشعر وربما إعتراه صفرة^٩ ووزن كلِّ نافجة منه^١ ثمانية

١. ط: - رضى الله عنه

٢. ل: جعل؛ جاء ضبط ط فى النص.

٣. ط: - فان

٤. ط: كان اذا

٥. ط: الطومسي

٦. ط: تفاوت كثير

٧. ط: لكنه

٨. ط: بيضا

٩. ط: - صفرة

دراهم إلى عشرة دراهم وقد كان وقع بيدي نافجة^٢ من هذا الجنس وزنها خمسة عشر درهما ففتقتها فخرج ما كان فيها بقطعة^٣ واحدة وبلغ وزنه عشرة دراهم.

ثم بعده النيبالي وأكثر ما يجلب من هذا الصنف منثوراً وهو مسك أصلي^٤ في الصنعة^٤ أسود اللون وكل^٥ إل: ٤| طيب يحتاج فيه من المسك التبتى إلى مثقال احتيج^٥ فيه من هذا الجنس إلى مثقال ونصف^٦ وأكثر ما يجلب من هذا الجنس الآن في نوافج قد حُشيت بالأنك.

ثم بعده الخطائي^٧ ونافجته تشبه النوافج الصينية^٨ في الرقة وقلّة الشعر ومسكه يشبه التبتى إلا أن قوته في الصنعة كقوة النيبالي.

ثم بعده التتارى^٩ وتشبهه^٩ نوافجه النوافج التبتية وكذلك مسكه ولا يصلح إلا للبيع ويكون ضعيفا في الصنعة.

١. ط: - منه

٢. ل: فافجة؛ جاء ضبط ط في النص.

٣. ط: قطعة

٤. ط: الصفة

٥. ط: - احتيج

٦. ط: مثقالين ونصف

٧. ل: الخطائي؛ ط: الخطافي؛ رواية ابن كيسان: الخطافي؛ رواية ابن مندوية: الخطائي. حسب

النصوص الجغرافية للعصر الإسلامي، فإن ضبط رواية ابن مندوية صحيحة.

٨. ل و ط: نوافج الصيني

٩. ل: يشبه؛ جاء ضبط ط في النص.

ثمَّ بعده الخَرْخِيزِيُّ وهو المشهور الذي لا يخفى ولا يصلحُ لشيءٍ من الصناعاتِ إلا للغوالى واللخالخ والذرائر فقط.

ثمَّ بعده البحرىُّ وهو مسك يقع من ناحيةِ عُمان يُجَلَّبُ فى البحر وهو فى الأصل جيدٌ إلا أنه يَضَعُفُ برائحةِ |ل: ٥٥| البحر ويصلح للإمساك ولا يصلح لشيءٍ من صنائع العطر فإن العطار إذا أمرَّ الفهرَ عليه صار مثلَ الرمادِ^١ بلا رائحةٍ ولا قوةٍ ويكون شديد السواد حسنَ اللونِ |ط: ١٠٢| كثيرُ الشيافِ.

ثمَّ بعده القشْمِيرِيُّ وهو أدونُ أجناسِ المسك وكلِّ نافجةٍ^٢ منه^٣ بلغ وزنها عشرة دراهم يَخْرُجُ منها وزنٌ منقال مسك أكثره شياف كبار وإذا سُحِقَ شيءٌ منه خرج كلُّهُ جلدًا ملفوفًا من غير مسك خِلْقَةً الله تعالى |ب: ١٥١| وليسَ بغشٍّ^٥.

وأصلُ كلِّ مسكٍ هو دَمٌ مُجْتَمِعٌ فى سُرَّةِ الغزالِ والذى يُقالُ إنَّ رَعَىَ هَذَا الغزالِ سنبلُ الطيبِ فلذلك يَسْتَحِيلُ دَمُهُ مسكًا هو باطل لأنَّ^٧ مِنَ الغزالِ ما يرعى الحِنطَةَ والشعيرَ أو الحشيشَ ويكون منه المسك.

١. ل: لرماد؛ جاء ضبط ط فى النص.

٢. ل: فافجة؛ جاء ضبط ط فى النص.

٣. ط: - منه

٤. من هنا يبدأ النص فى ب.

٥. ب: غير مقروء؛ جاء ضبط ل فى النص.

٦. ب: غير مقروء؛ جاء ضبط ل فى النص.

٧. ب: غير مقروء؛ جاء ضبط ل فى النص.

وأما العلة |ل: ٥٥| في شياف المسك ودقاقه إن الغزال يصيده الرجل فيذبحه^٢ ولا يزال
يمس بيديه سائر أعضائه لينزل^٣ أكثر ما في عروقه من الدم إلى سرتيه فإذا علم أن السرة
قد امتلأت من الدم قورّ الموضع وعلقه إلى أن يأتي عليه الحول فإذا حال عليه الحول
استحال مسكاً وكل دم يكون حاصلًا في سرة الغزال قبل الذبح فإذا استحال كان مسكاً
دقاقاً وما ينزل إليها^٤ بعد الذبح من العروق قطرة |ب: ١٥| قطرة فتلك تصير شيافاً وإذا
فتقت فأرة ووجد^٥ فيها حنطة أو شعير فذلك من غش الكفار لأنهم لا يتهدون^٦ إلى غش
التجار من حملة المسك وإذا فتقت وخرج منها دم فإنها تكون لستتها ولا يكون قد حال
|ل: عوا| عليها^٧ الحول.

وإن وقع شك في مسك^٨ خالص أو مغشوش فليؤخذ قطعة زجاج وتوضع على النار
حتى تحمى ويلقى عليها اليسير |ط: ١٠٣| من المسك فإن فاح منه رائحة المسك فهو
خالص وقد يمتحن على وجه آخر وهو أن يمضغ اليسير منه ويؤخذ في خرقة ويفرك ثم
ينظر^٩ إليه فإن الترق^١ من لون المسك بالخرقة شيء يسير وبقى ثقله^٢ فهو خالص وإن

١. ط: و؛ ب: غير مقروء؛ جاء ضبط ل في النص.
٢. ط: - فيذبحه
٣. ط: ليرك
٤. ب: غير مقروء؛ جاء ضبط ل في النص.
٥. ط: - من العروق ... وجد
٦. ط: يتهدون؛ ب غير مقروء؛ جاء ضبط ل في النص.
٧. ب غير مقروء؛ جاء ضبط ل في النص.
٨. ط: + هل هو
٩. ل وط: ينظر.

صار مثل الطِّلا ولم يَبْقَ له نُفْلٌ^٣ فهو غِشٌّ وهاهنا غُشُوشٌ كثيرة لا يعرفها أهلُ البَصْرِ إلا عندَ الإمتِحَانِ. فإنه اشْتَرَى لِلْأَسْتَاذِ^٤ الرَّئِيسِ أَبِي الْفَضْلِ بْنِ الْعَمِيدِ رَحِمَهُ اللهُ مِنْ اب: ٢٠ والحاجِّ^٥ شَيْءٌ مِنَ الْمِسْكِ الْمَنْتُورِ فَنَظَرَ إِلَيْهِ وَامْتَحَنَهُ بِالذَّوْقِ وَالنَّارِ وَارْتَضَاهُ فَلَمَّا سُحِقَ اسْوَدَّتْ^٦ | ل: عِظًا | الْأَنْامِلُ وَالصَّلَايَةُ وَالْفِهْرُ وَالْمِنْخَلُ فَلَمَّا رُشَّ عَلَيْهِ الْمَاءُ تَبَيَّنَ فِيهِ آثَارٌ وَعَيُونَ كِبْرَادَةِ الْفِضَّةِ فَلَمَّا نَظَرَ إِلَيْهَا قَالَ إِنَّ بَائِعَهُ غَشَّه٧ بِحَجَرِ الْكُحْلِ. وَمَتَى فُتِّقَتْ نَافِجَةٌ وَخَرَجَ مِنْهَا مِسْكٌ أَبْيَضٌ فَلَيْسَ ذَلِكَ بِغِشٍّ بَلْ هُوَ فَاسِدٌ مِنْ نَدَاوَةِ أَصَابَتِهِ فَعَيَّرَتْهُ.

العَنْبَرُ

فالأجود^٨ منه الشَّحْرِيُّ^٩ وهو الأشهبُ الشَّدِيدُ الْبَيَاضُ يَصْلِحُ لِكُلِّ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ الطَّيِّبِ وَأَكْثَرُ قُوَّتِهِ فِي التَّعْلِيَةِ فَإِنَّهُ يُؤَثِّرُ فِي التَّبْيِيضِ غَايَةَ الْأَثَرِ وَلِقَلَّةِ دُسُومَتِهِ لَا يَكُونُ بِذَلِكَ الْقَوَى الْفَائِقِ وَإِذَا عُمِلَ مِنْهُ النَّدُّ لَمْ^{١٠} يُقَاوِمِهِ الْعَطَّارُ لِيُبْسِهِ وَتَكُونُ رَائِحَتُهُ فِي الصَّنْعَةِ بِقَدْرِ رَائِحَةِ الْمِسْكِ وَعِنْدَ الْقَطْعِ يَتَفَتَّتُ فَلَا يُسْتَعْمَلُ | اب: ٢ | فِي النَّدِّ إِلَّا مَعَ شَيْءٍ مِنْ | ل: ٧ | الْعَنْبَرِ

١. ط: الشرق

٢. ل: تُفْلَةٌ

٣. ل: نُفْلٌ

٤. ل: الْأَسْتَاذِ

٥. ط: + يعني مَكَّةَ

٦. ب: وَل: اسْوَدَّ؛ ط: سَوَدَ

٧. ب: غَشَّه٧.

٨. ط: الْأَجُودِ

٩. ط: الشَّجَرِ

١٠. ط: مِنْهُ لَهُ

الدَّسِيمُ لَيْسَهُلَّ صَنَعَتُهُ وَقَطْعُهُ. وَمِنْهُ لَوْنٌ آخَرٌ وَهُوَ دُونَ الْأَوَّلِ فِي الْبَيَاضِ وَيُرَى فِيهِ عِنْدَ الْكَسْرِ أَثَارٌ سُودٌ |ط: ١٠٤| مِثْلُ عَيُونِ النَّمْلِ وَهُوَ أَقْوَى مِنْهُ فِي الصَّنَعَةِ وَيَصْلِحُ لِلتَّطْرِيَةِ وَالتَّعْلِيَةِ وَسَائِرِ أَنْوَاعِ الطَّيْبِ. وَمِنْهُ لَوْنٌ آخَرٌ يَكُونُ فِي مَعْدِنِهِ أَشَدَّ بَيَاضاً مِنَ الْأَوَّلِ ثُمَّ يُصِيبُهُ الْهَوَاءُ الْحَارُّ مِثْلَ هَوَاءِ عُمَانَ وَسِيرَافٍ^١ فَيَسْوَدُّ لَوْنُهُ وَعِنْدَ الْكَسْرِ يَكُونُ أَغْبَرَ^٢ يَضْرِبُ إِلَى الْحُمْرَةِ وَهُوَ فِي نَهَائَةِ^٣ الْيُبْسِ وَكُلُّ طَيْبٍ يَتَّخِذُ مِنْهُ أَوْ يُعَلَى بِهِ فَإِنَّهُ يَبْيَضُ لِيَوْمِهِ أَوْ غَدِهِ.

ثُمَّ بَعْدَهُ السَّلَاهِطِيُّ وَهُوَ الْأَزْرَقُ الدَّسِيمُ الَّذِي يَسْمَى عَيْنَ الْجَرَادِ وَهُوَ أَقْوَى سَائِرِ أَجْنَاسِ الْعَنْبَرِ خَاصَّةً فِي صَنَعَةِ النَّدِّ فَإِنَّهُ يَذُوبُ |ال: ٧| بِسُرْعَةٍ وَيَسَهُلُّ عَلَى الصَّانِعِ صَنَعَتُهُ وَلَا يُخَافُ عَلَيْهِ تَغْيِيرُ الْهَوَاءِ لِأَنَّهُ لَا يُؤَثِّرُ فِي |ب: ٣| التَّبْيِيضِ كَأَثَرِ الْجِنْسِ الْأَوَّلِ وَتَكُونُ رَائِحَتُهُ غَالِبَةً لِرَائِحَةِ^٤ الْمَسْكِ.

ثُمَّ بَعْدَهُ الزَّنْجِيُّ وَهُوَ الْأَسْوَدُ لَا يَصْلِحُ إِلَّا لِلْعَوَالِي وَاللِّخَالِخِ وَهُوَ لَوْنٌ يُعْرَفُ بِالسَّمَكِيِّ وَيُعْنَى بِالسَّمَكِيِّ^٥ إِنْ السَّمَكُ يَبْتَلَعُهُ فَيَقْدِفُ بِهِ وَلَا يَصْلِحُ لِشَيْءٍ مِنَ الطَّيْبِ لِأَنَّ السُّهُوكَةَ^٦ لَا تَنْقَلِعُ مِنْهُ.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: سراق

٢. ط: أبيض

٣. ط: + من

٤. ب ول: غالية لرائحة؛ ط: عالية كرائحة. جاء ضبط رواية ابن مندوية في النص.

٥. ط: - ويعنى بالسمكي

٦. ل: السهولة

ومنه لُونٌ آخرٌ يُعرفُ بالْمُنْدِ^١ أسود اللون كريبه الرائحة ثقيلُ الوزنِ يَدْخُلُ في مَعْجُونَاتِ العوامِّ.

وأصلُ سائرِ العنبرِ هو^٢ أنَّ له^٣ عيوناً تنبُعُ في البحرِ ويَطْفُؤُ^٤ على رأسِ الماءِ فتضربُهُ الأمواجُ وترمى^٥ بهِ إلى السَّاحِلِ. فأما عِلَّةُ المَنَاقيرِ والمخالبِ التي^٦ تُوجدُ في العنبرِ فإنَّه إِنْ صارَ إلى السَّاحِلِ يَكُونُ دِيدَانِ البحرِ الصِّغارِ مِنْهَا مُحْتَفَةً بِهِ فيجىءُ الطَّيْرُ فيقَعُ عليها لِلتَّقَاطِ الدِيدَانِ فإذا كانَ العنبرُ دَسِماً والطَّيْرُ أب: ٣| ضَعِيفاً لم يَقْدِرْ على الطَّيْرَانِ لأنَّ العنبرَ يعلِّقُ بهِ مِثْلَ الدَّبِقِ إط: ١٥٥| فيبقي إلى أن يموتَ خاصَّةً أَيَّامَ التَّحْسِيرِ فيحصلُ فيه منقارُهُ ومخلبُهُ وإذا كانَ الطَّيْرُ قَوِيّاً طارَ بِقُوَّتِهِ وتَرَكَ المِنقارَ والمِخلَبَ فيه. ومن قالَ إنَّه روثُ بقرٍ وأشباه ذلك فهو غيرُ مُصِيبٍ.

ومن أرادَ امتِحانَ العنبرِ فليأخذَ قِطْعَةً زُجَاجٍ ويحميها^٨ ثمَّ يَطْرَحُ فيها اليسيرَ مِنْهُ^٩ وينظرُ إلى رائحتهِ فإنَّ رائحةَ العنبرِ لا تخفى وإن كانَ مَعْجُوناً مِنْ غِشٍّ وفيه شيءٌ من إِنْ ظا| العنبرِ طابَ رائحتهِ. وإن لم يَتَحَقَّقْ إنَّه خالصٌ فليُنظرَ إلى ذوبانه فإن ذابَ على الزُّجَاجِ ولمَّ

١. ط: الهندي

٢. ط: - هو

٣. ب ول: لها؛ جاء ضبط ط في النص.

٤. ب ول وط: يَطْفُؤُوا

٥. ط: قديمي

٦. ط: - التي

٧. ط: + سال و

٨. ب ول وط: يحميها

٩. ط: - منه

يجر فليس بجيد^١ وإن ذاب وجرى ودار على أطراف الزجاج فهو خالص جيد. ويقع^٢ كل أجناس العنبر من موضع يعرف بسفالة الهند^٣ ويجلب في البحر^٤ |ب: إلى عمان وغيرها. وبالعراق حيوان على خلقة الهرة وأكبر منها وأطول ذنبا^٥ يسمى^٥ زباد ويكون له^٦ ثدى^٦ يحلب منه في كل يوم وزن نصف درهم أقل أو أكثر ويكون طيب الرائحة ومن الناس من يستعمله مكان الغالية وإذا جف وعتق صار أسود اللون ويستعمله العوام في الذوب^٧ في المعجونات مكان العنبر.

أجناس^٨ العود

وأجوده الهندي^٩ |ل: ٩| المعروف بالسمندوري وهو على ألوان كثيرة ولكن الإعتقاد على لونين فمنه ما يجلب وفيه قبر^{١٠} كثير يحتاج إلى حاذق يخرج منه بالآلة أو يكسره^{١٠} بالكاز ويعزل القبر فيخلص المتقى^{١١} وهو أطيب اللونين وأذكاهما ومنه^{١١} ما يجلب^{١٢} |ب: ٤|

١. ط: - فلينظر ... بجيد
٢. ب: يقع
٣. ط: الهندي
٤. ط: لطول ذكا
٥. ب: سسمى ؛ ل: تسمى؛ جاء ضبط ط في النص.
٦. ب ول وط: لها
٧. ط: الدود
٨. ل: - اجناس
٩. ط: قير ؛ كذا في بقية الحالات
١٠. ط: ويكسر
١١. ل: المتقى
١٢. ط: منها

قطاعاً كبيراً وليس فيها قبرٌ وهو أحسنه لونا فإذا أريد معرفته باللون فيكسر |ط: ١٠٦| منه
قطعةً وينظرُ إلى وسطه فإنه يتبين فيه آثارُ عروقٍ صُفر وتكون رائحته ناعمة غير زعرة^١
والهند^٢ لا يسلم^٣ من الصبغ ويقصدون بذلك التمييز من سائر أجناس العود.

فأما صبغ الأصل فمعروف^٤ ولا ينقلع إذا مسح بثوبٍ ولا يتغسل إلا بعد جهدٍ ولا يجوز
|ظ: ٩| سحقه بصيغه بل يبل بالماء ويغسل الصبغ منه غسلًا نظيفاً لأن الصبغ غير طيب
وصبغ غير الأصل يتبين في اللون وإذا مسح^٥ زال عنه ذلك لوقته وشرف الهندي الطيب
إنه لا يلاوم^٦ المسك والعنبر غيره لأنه إذا استعمل في الطيب عود سوى الهندي ثم
امتحن على النار^٧ فاح |ب: ٥٥| رائحة العود على الإنفراد من دُون المسك والعنبر لزعارته
وإذا كان هندياً فوضِع معجونه على النار فاح رائحة المسك والعنبر والعود معاً بحيث لا
يتميز^٨ منها شيء^٩ للطافته. وعزه في قلته. وإنى رأيت من أهل المنصورة كان يعمل على
العود في تنقيته وتبريته فسألته عن العلة في ذلك فذكر أن ملوك الهند |ال: ١٠| ادخارهم

١. ط: رعوة

٢. ل وط: والهندي

٣. ب وط: لاسلم؛ جاء ضبط ل في النص.

٤. ط: فعروق

٥. ط: منخ؛ - عنه

٦. ط: لا يلايم

٧. ط: + فان

٨. ب: لا تميز؛ جاء ضبط ل في النص.

٩. ط: - منها شيء

العود الهندي كما أن ملوك هذه الديار يدخرون العين والورق وغيرهما فإذا مات منهم^١ واحد يقال خلف من العود الهندي كذا سفظاً والجيد لا يفلت منهم إلا ما يتهادون به.

ويمتحن أيضاً بلون آخر وهو أن يؤخذ منه قطعة مع شيافة مسك ويوضعان على النار فإن فاحت الرائحتان^٢ معاً بحيث لا يتميز من^٣ المسك فهو المعتمد وإذا تبخر^٤ منه^٥ ط: ١٠٧ وحدة وجدت له رائحة لطيفة فائحة خفيفة |ب: ٥| ليست بزعة^٦ وتكون رائحته في الآخر كرائحته في الأول وإذا تبخر^٧ بشيء منه يكون الثوب في اليوم الثاني أطيب منه في اليوم الأول وكذلك في الثالث^٨ إلى أسبوع وكل طيب^٩ يستعمل يحتاج في |ل: ١٠| ثانيه إليه أيضاً إلا العود الهندي فإنه يكفي أسبوعاً وربما عتق^{١٠} الطيب في الثوب وبقي أياماً ببلاد لحال الهواء وإذا تبخر^{١١} بنده ووجد^{١١} في آخرها رائحة كريهة فيعلم إنها من المسك وحده لا

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: - منهم
٢. ط: الرايحة منهما
٣. ط: - من
٤. ب: تبخر.
٥. ط: به
٦. ط: من غيره
٧. ط: بخ
٨. ط: - إلى
٩. ط: + وكل عود
١٠. ب: عبق؛ ط: عبق؛ جاء ضبط ل في النص.
١١. ل: وحد

من العنبر والعود لأنَّهُما لا يستحيلان والمسك من حيوان يرجع إلى الطبع الأول هذا إذا كان العود هندياً وإن سحِقَ خَرَجَ مِثْلَ^١ الزعفران المسحوق.

وأما التفاوتُ في سِعْرِهِ^٢ فَبَحِثْ لا يُوصَفُ وأغلى ما رأيتُ أني اشتريتُ لَبْعُضِ أَهْلِ هَذَا العَصْرِ مَنَّا بِالقَبَانِ بِمِئَةِ وثمانينَ ديناراً وسألْتُ والدي رَحِمَهُ اللهُ عَن أَرْفَعِ ثَمَنِ شَاهِدِهِ فَقَالَ اب: عوا| كان حُمْلَ لابن الحريش^٣ الرازي رَئِيسَ الرِّى مَنَّا مِنْهُ بِثَلَاثِ مِئَةِ دينار فأهداه إل: ١١| إلى ابن أبي السَّاج وسمِعْتُهُ يَحْكِي عَنْهُ إِنَّهُ قَالَ إِنْ وَقْتُ مَقَامِهِ بِبَغْدَادِ اشْتَرَى لَهُ ابْنِ قَرَابَةِ العَطَّارِ أُوقِيَتَيْنِ عُوداً هِنْدِيّاً فِي النِّدَاءِ بِثَمَانِينَ^٤ ديناراً عِتْقاً. وَجُمِلْتُهُ فَكَمَا أَنَّهُ هُوَ لَيْسَ لِطَبِيهِ نِهَآيَةً^٥ وَحَدٌّ فَلَيْسَ لِثَمَنِهِ نِهَآيَةً^٦ وَلَا^٦ حَدٌّ وَقَدْ يَقَعُ^٧ مِنْهُ قِطَاعٌ صِغَارٌ |ط: ١٠٨| رطبة فإذا إتفق ذلك أذخِرَ لِلإِسْتِعْمَالِ فِي الأَدْوِيَةِ وَالذِّي يُقَالُ فِي الرَطْبِ مِنْهُ فَلَيْسَ لَهُ حَقِيقَةٌ وَإِنَّمَا فِيهِ دُسُومَةٌ فَإِنَّ الهَوَاءَ لَا يَدَعُ النِّدَاوَةَ فِي الخَشَبِ المَقْطُوعِ إِلاَّ جَذَبَهُ إِلَى نَفْسِهِ وَلَا يُسْتَعْمَلُ فِي المَعْجُونَاتِ الطَّيِّبَةِ إِلاَّ فِي الأَدْوِيَةِ وَلَا يُتَبَخَّرُ بِهِ فَإِنَّهُ لَا يَطِيبُ وَقَدْ يَقَعُ مِنْ^٨ الرَطْبِ أَيْضاً فِي جِنْسِ الصَّنْفِيِّ والأَشْبَاهِ.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: - مثل
٢. ط: والتفاوت في شعره
٣. ط: الجريش
٤. ب: بِثَمَانِينَ؛ ل: بِمِئَتَيْنِ؛ ط: بِثَمَانِينَ. فِي ب يَتِمُّ كِتَابَةُ مِئَةِ دَائِمًا مَعَ الف (مِئَةِ = مِائَةٍ) وَبِالعَكْسِ يَتِمُّ كِتَابَةُ ثَمَانِينَ بِلا الف (ثَمَانِينَ)، لِذَا ثَمَانِينَ صَحِيحٌ.
٥. ط: انه ليس نهاية
٦. ط: - لا
٧. ط: وقع
٨. ط: في

ثمَّ بعدَه القاقلىّ وهو جنس يُقارب الهنْدى |ال: ١١ظ| وإذا عُدِمَ |ب: ٤ظ| الهنْدى قامَ مقامه ضرورة ولا يقع إلا قطاعُ كبارٍ ولطافٌ وهو عَزِيْزٌ أيضاً وإن أُريدَ مَعْرِفَتَه باللون فإنه يكون ثخيناً وعلى ظاهره عروقٌ غلاظٌ بيضٌ وسودٌ وإذا كُسِرَ يكون جوفه كجوفِ العودِ الهنْدى عِرْقٌ مِنْهُ أَصْفَرٌ وَعِرْقٌ أَسْوَدٌ وليس بعدَ الهنْدى عودٌ أَطْيَبُ مِنْهُ وَعَمَلُهُ فى الصنعة يُقارب عملَ الهنْدى إلا أنه دونه.

ثمَّ بعدَه الصنفىّ وهو عودٌ صلبٌ أصلىّ جيّدٌ طيبٌ يصلحُ لسائر أنواعِ الطيبِ إلا المثلث والمُدْرَج وهو حَسَنُ اللونِ قَلِيلُ القَبْرِ وله خاصيةٌ فى المَطْرَى وتبقى رائحتهُ فى الثوبِ^١ أيّاماً.

ثمَّ بعدَه القِمَارىّ وهو عودٌ العَطَّارينِ يصلحُ للمَطْرَى والندى^٢ وليس فى أجناسِ العودِ |ال: ١٢| أكثرُ دُقاقاً منه لِرِخاوته^٣ ويقلُّ الدُقاقُ فى الأجناسِ الأخرِ لِصَلابَتِها ويكونُ أَعْبَرَ اللونِ |ب: ٧| حَسَنُ الكسرِ عَذْبُ الرائحةِ وَمَنْ أَرَادَ تَدْلِيْسَهُ بالهنْدى فَمِنْهُ يَدْلَسُ وإذا تُبَخِّرَ به طابَ إلا أنْ رائحتهُ لا تبقى^٤ فى الثوبِ يومه.

ثمَّ بعدَه البنكالىّ وهو جنسٌ من أجناسِ الصِنْفىّ ولا يخرجُ بطيبه وهو حَسَنُ اللونِ كثيرُ القبرِ |ط: ١٠٩| ولا يصلحُ إلا للتهدى وأكثره إذا كسرَ خرجَ أبيضُ الوسطِ وتكون رائحتهُ زِعْرَةً وهو هِنْدىُّ هَذَا الزَمانِ.

١. ط: بلون

٢. ط: الندم

٣. ط: - لرخاوته

٤. ب: لا تبقى؛ جاء ضبط ل فى النص.

ثمَّ بعدَه الأَشباه وهو على لَوْنين أحدهما يكون قِطاعاً كبيراً فيها نَخْنٌ ويكون في قِطعةٍ منه خَمسون^١ مَنّاً إلى خمسة أمان^٢ ولا يَصْلحُ إلا لِتزيينِ المِجالسِ فأما في الرائحةِ فإنّه مُنْتِنٌ يَصْلحُ للأَمْشاطِ والشَطرنجِ إل: ١٢ظ| ونُصِبِ السكاكينِ وغيرها واللّونِ الأخرُ قِطاعُ خِفافٍ لِطافِ رِفاق^٣ فيها تُقَبُّ^٤ لا يَصْلحُ لِشَيءٍ من الأَعْمالِ. وأما الأَجناسُ ب: ٧ظ| الأخرُ مثلُ الجندِرائي والقَفصِي والمَطْبُوخِ^٥ وغيرها فلا تَشْتَعِلُ^٦ بِها.

وَجَلَبُ العُودِ كلّه^٧ من الهِنْدِ وأصله أشجارُ في غياضٍ وراءِ جبالٍ لَيْسَ إليها وُصُولٌ وخَلْفَ الجَبَلِ ماءٌ وَقُدَّامُه بحرٌ ومن^٨ الجَبَلِ^٩ طَريقٌ يَخْرُجُ مِنْهُ المَاءُ إلى البَحْرِ فَيَحْمِلُ ما يَسْقُطُ من أشجارِ العُودِ وسُلطانِ ذلكِ المَوْضِعِ قَدِ أَقامَ قوماً يَتَرَصَّدُونَ ذلكَ فإذا وَجَدُوهُ دَفَنُوهُ تحتِ الأَرْضِ سَنَةً كامِلةً ثمَّ يَخْرُجُ وَيُنْظَفُ وَيَحْكُ بالسكِّينِ والمِبرِدِ^{١٠} وَيُبرَأُ وَيُجَلَّبُ. ومن حَكَى إنَّهُ وَصَلَ إلى شِجَرِ العُودِ النَّابتِ^{١١} فغَيَّرَ صَادِقٍ إل: ١٣ظ| وَغَرَضُ القَوْمِ في دَفْنِ العُودِ إنَّ كلَّ ما كانَ رِخواً وخَفيفاً تَعَقَّنَ في التُّرابِ وَبَقِيَ ما صَلَبَ مِنْهُ.

١. ب ول وط: خَمْسِينَ

٢. ب: امانا؛ جاء ضبط ل في النص؛ كذا في بقية الحالات.

٣. ط: - رفاق

٤. ل: تُقَفُّ

٥. ط: الطبوخ

٦. ط: ولا يشتعل

٧. ط: - كله

٨. ل: - بحر ومن؛ في ب يتم رسم الخط على هذه الكلمات.

٩. ط: الجبال

١٠. ط: المبر

١١. ط: شجرة العود النابتة

وَمِنَ الْعُودِ مَا يَضْرِبُهُ الْمَوْجُ فِي الْبَحْرِ فَيَنْزِلُ إِلَى أَسْفَلِهِ فَيَنْعَرِزُ فِي الطِّينِ وَبَعْدَ حِينٍ يَنْقَلِعُ وَيَعْلُو عَلَى رَأْسِ الْمَاءِ |ب: ٨| فَإِذَا أُخِذَ سُمِّيَ غَرِقًا وَلَا يَصْلُحُ لِشَيْءٍ مِنَ الْأَعْمَالِ وَيَكُونُ أَغْبَرَ اللَّوْنِ وَمَتَى أُرِيدَ تَبْرِيتُهُ ذَهَبَ كُلُّهُ فِي الْبُرَايَةِ وَلَا يَصْلُحُ مِنْهُ شَيْءٌ صُلْبٌ.

الكافور^٣

وهو جنس واحد يُعرف بالفنصوري والزباجي^٣ دُقاقه والمهشنان^٤ دُقاق الزباجي والسوجان هو دون المهشنان وفيه فُتات لِحاء الشجر^٥ ولا يصلح امتحانه إلا على النار |ط: ١١٠| ومتى أُريد امتحانه يُؤخذ قطعة زجاج وتحمى على النار ويلقى عليه اليسير منه فإذا ذاب |إ: ١٣| وصار دُخاناً فهو خالص وإن بقي شيء منه على النار ولم يذب فهو غش ولا يُعتمد في امتحانه على الدوق والفرك فإن من الغش ما يكتسب رائحة الكافور ويتفرك باليد ومن الكافور ما لا يتفرك لصلايته |ب: ٨| وهو غير مُدرِك^٧.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: يعلوا
٢. ط: معرفة الكافور
٣. ب ول: الرباحي؛ ط: الرباحي؛ كذا في بقية الحالات. رواية ابن كيسان: الرباهي، و المصحح (بولس سباط) تم تصحيحه بالزباجي.
٤. ط: المهشنان؛ كذا في بقية الحالات.
٥. ط: الشح
٦. ط: - شيء
٧. ب: مُدرِكٍ.

والمُصْعَدُ فَلَا يُقَالُ لَهُ جِنْسٌ لِأَنَّهُ مَعْمُولٌ وَالْفَنْصُورِيُّ خَلْقَةُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ^١ وَيُجَلَّبُ مِنَ
الهِندِ وَشَجَرُهُ فِي غَيْضَةٍ بِهَا وَإِلَيْهَا سُلُوكٌ وَفِيهَا شَجَرُ الصَّنَدَلِ وَلَا يُعْرَفَانِ إِلَّا فِي الصَّيْفِ
وَذَلِكَ إِنَّهُ يَكُونُ فِي تِلْكَ الْغَيْضَةِ حَيَاتٌ^٢ تَمْنَعُ النَّاسَ مِنَ الْوُصُولِ إِلَيْهَا إِذَا كَانَ الزَّمَانُ
صَيْفًا التَّجَاتِ^٣ الْحَيَاتُ إِلَى شَجَرِ الْكَافُورِ وَالصَّنَدَلِ وَتَحْتَفُّ بِهَا لِشِدَّةِ الْحَرِّ فَيَتَعَمَّدُ^٤ النَّاسُ
لِلصُّعُودِ إِلَى مَوْضِعٍ^٥ ال: ١٤١ | يَتَشَرَّفُونَ مِنْهُ^٥ عَلَى الْغَيْضَةِ فَيَعْرِفُونَ هَذِهِ الْأَشْجَارَ بِالتِّفَافِ
الْحَيَاتِ بِهَا فَيَرْمُونَ الْأَشْجَارَ بِالسِّهَامِ وَقَدْ عَلَّمُوا عَلَامَاتِهِمْ عَلَيْهَا إِذَا كَانَ الشِّتَاءُ عَاوِدُوا^٦
الْغَيْضَةَ وَقَصَدُوا الْأَشْجَارَ الَّتِي عَلَيْهَا سِهَامُهُمْ فَقَطَعُوهَا فَإِنْ كَانَ صَنْدَلًا حُمِلَ وَإِنْ كَانَ
شَجَرُ الْكَافُورِ قُطِعَ وَأُخْرِجَ الْكَافُورُ مِنْ^٧ جَوْفِهِ وَهُوَ الْفَنْصُورِيُّ وَبِمِيزُ عَلَى مَا تَقَدَّمَ الذِّكْرُ بِهِ^٨
وَيَكُونُ أَسْوَدَ اللَّوْنِ وَأَمَّا الْأَبْيَضُ مِنْهُ فَإِنَّ التُّجَارَ يَغْسِلُونَهُ لِيَبْيَضَ وَيَحْسُنَ.

فَأَمَّا غَسْلَ الْكَافُورِ فَيُؤْخَذُ لَبْنُ حَلَبٍ^٩ طَرَى وَيَصَبُّ فِي إِنَاءٍ زَجَاجٍ وَيَعْمَدُ^{١٠} إِلَى الْجَلَالِ^{١١}
مِنْهُ وَيَطْرَحُ فِيهِ وَيَضْرِبُ بِالْيَدِ وَيَحْرُكُ تَحْرِيكًا لَطِيفًا مَرَارًا ثُمَّ يَصَبُّ عَلَى مَنْخَلٍ شَعْرٍ نَظِيفٍ

١. ط: تعالى

٢. ب و ط: حيات؛ جاء ضبط ل في النص؛ كذا في بقية الحالات

٣. ب و ط: التَّجَاتِ

٤. ب و ط: فَيَتَعَمَّدُونَ

٥. ب و ط: منها

٦. ط: عادوا إلى

٧. هناك ورقة مفقودة في ب وجاء ضبط ل في النص.

٨. ط: له

٩. ط: حليب

١٠. ط: يعمل

١١. ط: الحلال

لينزل |ل: ١٤| اللين ويصفو^١ الكافور يعمل ذلك مراراً لبييض^٢ ويتلألاً ولا يغسل^٣ الدقاق منه فإن أكثره يذوب فإن لم يكن منه بد^٤ فإنه يجعل^٥ في خرقة كتان^٦ صفيق ويشد^٧ ويغمس^٨ في اللين الحار ويمسح بباطن |ط: ١١١| الكف مسحاً رقيقاً مراراً كثيرة ثم يبسط على المنخل ليحفظ.

أنواع المعجونات

صنعة الند الأول

يؤخذ عشرة مثاقيل مسك^١ تبتى ويسحق سحقاً ناعماً وينخل بحريير صفيق^٢ ويحذر من إحتراق المسك عند السحق وعلامة إحتراقه^٣ أن الصانع إذا أمر الفهر على المسك بالعنف والغلظ فإذا رفع الفهر عنه تبين عليه أثر مثل الصقل فذلك علامة إحتراقه إذا كان المسك يابساً وإذا كان رطباً وظهر به هذا |ل: ١٥| و الأثر فغير محترق وإن كان أكراش ولقطه^٤ أخرج منه قبل السحق وما ظهر فيه عند السحق عزل وإذا بلغ السحق إلى آخره فلا يستقصى على النخالة فإن بقايا^٥ الأكراش فيها ويبقى من الشعر الذي يقع فيه^٦ من النوافج

١. ل وط: ويصفوا

٢. ل: بدو؛ جاء ضبط ط في النص.

٣. ط: حريرة صفيقة

٤. ط: إحتراق المسك

٥. ط: نفسه

٦. ط: بذيا

٧. ط: - من الشعر الذي يقع فيه

ويحذر الصانع ترك شيء من الشَّعْرِ واللُّقَطِ فيه فَإِنَّهُ يفسد كَلَّهُ ويكون^١ متنتا عندا^٢ب: ٩|و^٢ الاستعمال وإن كان اللقط كثيراً ولم يُقدَّر على تنقيته فيكسر الشياف^٣ ويندِّي المسك كَلَّهُ على الصلابة ويترك ساعة ثم يُنخل بمنخل صغير غير صفيق فإنه يعلو^٤ ما كان فيه^٥ من الأكراش ويستعمل ذلك في الغالية ثم يؤخذ بعد ذلك عشرة مثاقيل عنبر أشهب ويُقرص على تقدير^٦ حبِّ العدس ويؤخذ طنجير حجري^٧ |ال: ١٥ظ| ويصب فيه الماء ويوضع في وسط أئفية صغيرة مدورة ويؤخذ^٨ قصعة صينية رقيقة ويوضع على الأئفية في وسط الماء ويُغلى الماء ويُجعل العنبر في القصعة ليذوب بحرارة الماء ثم تخرج^٩ القصعة ويلقى فيها المسك المسحوق |ط: ١١٢| ويحرك بالمعلقة تحريكاً جيداً^{١٠} ويجعل فتايل ويقطع بالمِقراض ويوضع^{١١} على منخل حرير ويجفف في الظل وهذا الند لا يبقى ببلدنا^{١٢} إلا في الشتاء وبرد^{١٣} الماء فإذا صار الزمان صيفاً لان واستحال عن جهته بحرارة الهواء ولا يجوز

١. ط:- ويحذر ... ويكون

٢. من هنا يبدأ النص بعد الورقة المفقودة في ب.

٣. ل: الشياف

٤. ل: يعلوا ؛ ط: يقل

٥. ط:- فيه

٦. ط: قدر

٧. ط: حجر

٨. ط:- ويؤخذ

٩. ب: يخرج؛ ل: يُخرج؛ جاء ضبط ط في النص.

١٠. ط:- جيداً

١١. ب: يوضع؛ جاء ضبط ل في النص.

١٢. ط: في بلدنا

١٣. ب: برد؛ جاء ضبط ل في النص.

اب: ٩| أن يكون الماء في الطنجير كثيراً فربما غلى وارتفع إلى رأس القِصعة ونزل إلى^١
العبر فيفسده ويجب أن يكون^٢ مجرفة العطار وملعقته من الشبهه إل: ١٦| الأبيض وإن
كان مُذهباً كان أجود ولا يكون حديداً ولا يسحق^٣ المسك في اليوم للند إذا كان صيفاً
أكثر من خمسين مثقالاً وللغالية أكثر من ثلاثين مثقالاً وإذا كان شتاءً فلند ثلاثين مثقالاً^٤
وللغالية عشرين^٥ مثقالاً وإن زيد عليه فهو ضرر بالمسك ومتى سحق مسك الغالية وندى
وبقى شيء من الندوة فيه زنخت^٦ الغالية على مر الأيام ومسك الند يندى عند السحق في
كل دفعة ولا يضر الند ذلك.

صنعة أخرى من الند الأول

يؤخذ عشرة مثاقيل مسك مسحوق وخمسة مثاقيل عنبر ويذوب العبر على الوصف
المتقدم ويطرح عليه المسك اب: ١٠| ويجمع بالملعقة ويصب إل: ١٦| عليه قليل من
الماء لينعجن ويجعل فتايل ويقطع بالسكين.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: في

٢. ل: تكون

٣. ب: لا يسحق؛ جاء ضبط ل في النص.

٤. ط: - وإذا ... مثقالاً

٥. ل: ثلاثين

٦. ط: زنخت

صنعة أخرى مُقارِبَة لِلأَوَّل^١

يُؤْخَذُ ثَمَانِيَةَ مِثَاقِيلِ عُودِ هِنْدِيٍّ مَسْحُوقٍ مَنخُولٍ بِحَرِيرٍ^٢ أَصْفَرٍ^٣ مِنْ حَرِيرِ الْمَسْكِ وَعَشْرَةَ مِثَاقِيلِ |ط: ١١٣| مِسْكِ تَبْتِيٍّ مَسْحُوقٍ وَيُؤْخَذُ^٤ اثْنَا^٥ عَشَرَ مِثْقَالًا عُنْبُرٍ أَشْهَبَ وَيُعْمَلُ بِهِ مِثْلَ مَا يُعْمَلُ بِالنَدِّ الأَوَّلِ.

صنعة النَّدِّ المِثْلِ

يُؤْخَذُ عَشْرَةَ مِثَاقِيلِ مِسْكِ مَسْحُوقٍ وَعَشْرَةَ مِثَاقِيلِ عُودِ هِنْدِيٍّ مَسْحُوقٍ مَنخُولٍ بِحَرِيرِ صَفِيْقٍ^٦ وَيَكُونُ أَنْعَمَ مِنَ الْمَسْكِ لِأَنَّ الْمَسْكَ عِنْدَ الاسْتِعْمَالِ أضعْفَ رَائِحَةَ مِنَ العُودِ فَإِذَا كَانَ العُودُ أَنْعَمَ مِنَ الْمَسْكِ اسْتَوِيًّا فِي الرَائِحَةِ وَيُؤْخَذُ العُودُ وَيَبَلُّ فِي سَكْرَجَةٍ صِينِيَّةٍ بَعْدَ أَنْ لَا يَكُونُ ثَخِينًا وَلَا رَقِيْقًا فَإِذَا كَانَ شِتَاءً |ال: ١٧| بَلِّ بِالمَاءِ الحَارِّ وَيُؤْخَذُ |ب: ١٠| عَشْرَةَ مِثَاقِيلِ^٧ عُنْبُرٍ مَقْرَّصٍ وَيَذُوبُ عَلَى مَا ذُكِرَ وَيُلْقَى عَلَيْهِ العُودُ المَبْلُولُ وَيَحْرُكُ المَلْعَقَةُ وَالقِصْعَةُ فِي وَسْطِ المَاءِ إِلَى أَنْ يَخْتَلِطَ العُنْبُرُ وَيُخْرَجُ^٨ القِصْعَةُ وَيُلْقَى عَلَيْهِ الْمَسْكَ وَيُجْمَعُ بِالمَلْعَقَةِ^٩ وَيُبْسَطُ عَلَى الصَّلَايَةِ وَيَقْطَعُ وَلَا يَجُوزُ دَقُّ العُودِ الهِنْدِيِّ بِالمَهَاوِنِ بَلْ يَقْطَعُ

١. ل: للأولى

٢. ط: بحريرة

٣. ب ول: أصفر؛ جاء ضبط ط في النص.

٤. ط: - ويؤخذ

٥. ب ول وط: اثني.

٦. بخرقة صفيقة

٧. ط: - ويؤخذ عشرة مِثَاقِيلِ

٨. ب: نخرج؛ جاء ضبط ل في النص.

٩. ط: - بالمعلقة

وَيُسْحَقُ عَلَى الصَّلَايَةِ لثَلَا يَلْحَقَهُ سَهْوُكَ^١ الْهَائُونَ وَإِنْ كَانَ هَائُونًَا مِنْ حَجَرٍ مِثْلِ هَائُونَِ
الْعَطَّارِينَ جَازًا^٢.

صنعة أخرى من المثلث

يُؤْخَذُ التَّوْرُ وَيُجْعَلُ فِيهِ قَلِيلٌ مِنَ الْمَاءِ وَيُطْرَحُ فِيهِ عَشْرَةَ مِثْقَالِ عَنَبَرٍ وَيُقْرَصُ وَيُوضَعُ عَلَى
نَارٍ لَيِّنَةٍ مِنْ فَحْمٍ فَإِنْ كَانَ حَطْبًا خِيفَ عَلَيْهِ التَّشْيِيطُ وَيَذَوَّبُ بِرِفْقٍ فَإِنَّ الْمَاءَ يَغْلَى^٣ أَسْفَلَ
العَنَبَرِ وَيَذَوَّبُ العَنَبَرُ |ال: ١٧ظ| عَلَى رَأْسِهِ ثُمَّ يَأْخُذُ عَشْرَةَ مِثْقَالِ عُودِ هِنْدِيٍّ مَسْحُوقٍ
وَيُنْزَلُ |ب: ١١| التَّوْرَ عَنِ النَّارِ وَ |ط: ١١٤| يُلْقَى فِيهِ الْعُودَ الْمَسْحُوقَ الْيَابِسَ وَيُحْرَكُ مَعَ
العَنَبَرِ فِي التَّوْرِ لِيَخْتَلِطَ بِهِ ثُمَّ يُطْرَحُ عَلَيْهِ عَشْرَةَ مِثْقَالِ مِسْكِ مَسْحُوقٍ وَيُجْمَعُ وَيُعْمَلُ مِثْلُ
مَا^٤ عُمِلَ بِالْأَوَّلِ وَهَذَا أَسْلَمٌ^٥ فِي الشِّتَاءِ عَلَى بَرْدِ الْهَوَاءِ وَاللَّوْنُ الْأَوَّلُ فِي الصَّيْفِ عَلَى حَرَارَةِ
النَّارِ وَإِذَا بَسِطَ الْمِثْلُثُ عَلَى الصَّلَايَةِ لِلْقَطْعِ إِذَا كَانَ تَذْوِيبَ عَنَبَرِهِ عَلَى هَذِهِ الصِّفَةِ وَيُرَى آثَارُ
العُودِ فِيهِ بَاقِيَةٌ فَلْيَمْرَ الْفِهْرَ عَلَى النَّدِّ وَهُوَ عَلَى الصَّلَايَةِ قَبْلَ الْبَسْطِ لِيَخْتَلِطَ بَعْضُهُ بِبَعْضٍ
وَإِنْ تَعَاوَلِ الصَّانِعُ النَّدُّ فِيهِ آثَارُ صُفْرٍ مِنَ الْعُودِ فَإِذَا ابْيَضَّ زَالَ ذَلِكَ عَنْهُ وَلَا يَظْهَرُ
فَإِمَّا عِلَامَةٌ سَلَامَةٍ النَّدِّ مِنْ يَدِ الصَّانِعِ |ال: ١٧ظ| عِنْدَ الْفِرَاقِ مِنَ الْعَجْنِ هُوَ أَنْ يَخْرُجَ عَجْنًا
مُجْتَمِعًا لَا يَتَفَتَّتُ فِي الْكَفِّ وَيُمْكِنُ الطَّبْعُ عَلَيْهِ وَإِنْ أُرِيدَ إِعَادَةُ عَجْنِهِ وَرَدَّهُ إِلَى تَقْطِيعِ آخَرِ

١. ل: سهولة سهولة

٢. ط: + ذلك

٣. ب: ب: غلى؛ جاء ضبط ل في النص.

٤. ط: - ما

٥. ط: اسم

أمكن |ب: ١١| ظ| وإن رُئى يَنْفَتَتْ على الصَّلَايَةِ ولا^١ يجتمع عُلْمٌ إِنَّهُ قَدْ أَصَابَهُ حَرُّ الهَوَاءِ
وبرُدُهُ فَإِنْ كَانَ فَسَادَهُ مِنْ جِهَةِ بَرْدِ الهَوَاءِ أَمَكَنَ إِصْلَاحُهُ لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ مُحْتَرِقًا وَهُوَ أَنْ
يُؤْخَذَ كَمَا هُوَ وَيُطْرَحَ فِي الصِّينِيَّةِ وَيُرَدَّ إِلَى وَسَطِ المَاءِ وَيُوقَدُ تَحْتَهُ^٢ فَإِنَّهُ يَنْحَلُّ وَيُعَادُ قِطْعُهُ
وَعَجْنَهُ وَلَا ضَرَرَ بِهِ وَإِنْ كَانَ الْفَسَادُ مِنْ حَرَارَةِ النَّارِ فَلَا وَجْهَ لِإِصْلَاحِهِ بَتَّةً لِاحْتِرَاقِهِ وَإِذَا كَانَ
النَّدُّ قَلِيلًا وَلَمْ يُخَفَ عَلَيْهِ بَرْدُ الهَوَاءِ يُجْعَلُ فَتَايِلٌ وَيُقَطَّعُ فَإِنَّهُ يَخْرُجُ حَسَنًا وَيُحَذَّرُ مِنْ
احْتِرَاقِ العَنْبَرِ |ط: ١١٥| عِنْدَ التَّدْوِيْبِ |ل: ١٨| وَإِذَا كَانَ عَلَى النَّارِ مِنْ^٣ دُونَ وَسَاطَةِ المَاءِ
وَعَلَامَةُ احْتِرَاقِهِ أَنَّهُ إِنْ^٤ شَمَّ رَاحَتَهُ وَهُوَ عَلَى النَّارِ فَهُوَ حَرِيقٌ وَيَتَفَتَّتُ عِنْدَ الصَّنْعَةِ فِي
الصِّيفِ فَهَذَا الَّذِي لَا حِيلَةَ لَهُ وَلَا يَجِبُ أَنْ يُقَرَّبَ النَّدُّ شَيْءٌ مِنَ الكَافُورِ قَلًّا أَوْ كَثْرًا وَلَا
يُسْمَعُ قَوْلُ العَوَامِّ إِنَّ الكَافُورَ فِي الطِّيبِ |ب: ١٢| وَكَالْمِلْحِ فِي القِدْرِ إِلَّا أَنْ يَأْمَرَ بِهِ صَاحِبُ
الطِّيبِ فَيُلْقَى عَلَى مِئَةِ مِثْقَالِ نَدِّ وَزَنْ دَانِقِ كَافُورٍ فَإِنَّ هَذَا القَدْرَ يَحْلِيهِ^٥ وَلَا يَتَأَذَى صَاحِبُهُ
بِحَرَارَةِ المَسْكِ وَفِي الجُمْلَةِ لَا يَدْخُلُ الكَافُورُ إِلَّا فِي طِيبِ العَوَامِّ وَلَا يُسْتَعْمَلُ مَاءُ الوَرْدِ فِي
شَيْءٍ مِنَ الطِّيبِ فَإِنَّهُ لَا يَطِيبُ عَلَى النَّارِ.

پښتونخوا ښکاه علوم انسانی و مطالعات فرہنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: - لا

٢. ب: يحته؛ جاء ضبط ل في النص.

٣. ط: - من

٤. ط: إذا

٥. ط: يحكيه

صَنَعَةُ نَدِّ بِقَالِبٍ

يُؤْخَذُ عَشْرَةُ مِثْقَالِ مِسْكِ مَسْحُوقٍ وَخَمْسَةُ مِثْقَالِ أَل: ١٩ | وَعَنْبَرٌ وَيُدَوَّبُ عَلَى الْمَاءِ وَيُطْرَحُ عَلَيْهِ الْمِسْكُ الْمَسْحُوقُ وَيُجْمَعُ وَيُحْرَكُ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُقَرَّبَ إِلَيْهِ شَيْءٌ مِنَ الْمَاءِ وَيُؤْخَذُ خِرْقَةٌ كِتَانٌ رَقِيقٌ^١ وَيُبَسِّطُ عَلَى وَجْهِ الْقَالِبِ وَيَبْلُغُ بِالْمَاءِ وَيُوضَعُ الْمَعْجُونُ عَلَيْهِ وَيُسَوَّى وَيُؤْخَذُ الطَّرْفُ^٢ الْآخِرُ مِنَ الْخِرْقَةِ وَيُبَسِّطُ عَلَى^٣ وَجْهِ الْمَعْجُونِ وَيُوضَعُ الْقَالِبُ الثَّانِي عَلَيْهِ ثُمَّ يُؤْخَذُ النَّدُّ مِنْهُ فَيُخْرَجُ حَسَنًا وَلَا يَلْتَقِ بِ: ١٢ | بِالْقَالِبِ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْمَلُهُ مِنْ غَيْرِ خِرْقَةٍ فَرُبَّمَا عَلِقَ الْعَجْنُ^٤ بِالْقَالِبِ وَلَا يَخْرُجُ النَّقْشُ مَسْتَوِيًّا.

صَنَعَةُ نَدِّ يَدْخُلُهُ سَكُّ الْمِسْكِ

يُؤْخَذُ أُوقِيَّةٌ عُودٍ صِنْفِيٍّ وَيُسْحَقُ سَحَقًا نَاعِمًا وَيَنْخَلُ بِحَرِيرَةٍ صَفِيْقَةٍ وَيُؤْخَذُ مِثْقَالًا^٥ مِسْكِ تُبْتِيٍّ مَسْحُوقٍ وَمِثْقَالٍ وَنِصْفَ عَنْبَرٍ مُقَرَّصٍ^٦ أَل: ١٩ | وَيُؤْخَذُ أَرْبَعَةَ مِثْقَالِ أ ط: ١١٦ | وَنِصْفَ سَكِّ الْمِسْكِ وَيُسْحَقُ وَيَبْلُغُ فِي سَكْرَجَةٍ بِالْمَاءِ الْقَرَّاحِ فَيُطْرَحُ فِي التَّوْرِ قَلِيلٌ مَاءً وَيُلْقَى عَلَيْهِ مِنَ الْعَنْبَرِ الْمُقَرَّصِ مِثْقَالٌ وَيُوضَعُ عَلَى النَّارِ^٧ وَيُدَوَّبُ وَيُطْرَحُ عَلَيْهِ السُّكُّ^٨

١. ط: رقيقة

٢. ط: الطرق

٣. ل: عليه

٤. ط: معجون

٥. ب و ل وط: مثقالين؛ كذا في بقية الحالات.

٦. ب و ل: مُقَرَّصٌ؛ كذا في بقية الحالات. جاء ضبط ط في النص.

٧. ط: - النار

٨. ل و ط: المسك ؛ ب: المسك؛ يبدو أن الكاتب حاول أن يحول كلمة «المسك» إلى كلمة «السك».

فيما يتعلق بمعنى العبارة، «السك» هو الصحيح.

المبلول ويُحرَّك بالملقعة ويُعلَى ثمَّ يُلقَى عليه العُود المسحوق ويحرَّك ثمَّ يُلقَى عليه المسك المسحوق^١ ويُبسَط على الصلابة ويُقطَع ويُرفع على المنخل فإذا جَفَّ على بباقي العنبر وهو نصف مثقال لبييض ويحسن. |ب: ١٣| ومن الناس من يدوب عنبر هذا الند في جوف السك ولكن ربما لم يدب^٢ العنبر بتمامه في وسط السك ولكن إن دُوب على ما ذكرته أنفاً كان أصوب.

ومن الناس من |ال: ٢٠| يدق^٣ العنبر والمسك بالهاون فأما دق المسك بالهاون فمن^٤ أعظم الخطأ والعنبر أسلم لأنه لا يحرقه شيء غير النار ويخاف على احتراق المسك عند السحق فلا يصلح له إلا الصلابة والفهر والرفق به.

صنعة الند الزعفراني الأول ويعرف بالمخمس

يؤخذ عشرة مثاقيل مسك وعشرة مثاقيل عنبر^٥ وعشرة مثاقيل زعفران وعشرة مثاقيل عود هندي وعشرة مثاقيل كافور زباجي ويسحق كل واحد منها على الانفراد سوى العنبر ويدوب العنبر ويلقى عليه العود المسحوق |ب: ١٣| ثمَّ الزعفران ثمَّ الكافور ثمَّ المسك ويحرَّك الجميع في التور ثمَّ يبسط^٦ على الصلابة ويُقطَع فهذا أجود |ال: ٢٠| طيب يقع

١. ط: - ويحرك ... المسك المسحوق

٢. ب ول: لم يدوب ؛ ط: لا يدوب

٣. ط: يفرق

٤. ط: فخطأ من

٥. ط: - وعشرة مثاقيل عنبر

٦. ط: - ثم يبسط

فيه الكافور^١ والزعفران وكان يستعمله القدماء من أهل البصيرة ومن الناس من يرد جزء الكافور والزعفران إلى نصفه لغلبة رائحتهما على المسك والعنبر فتستوى الأرائح ويسهل صنعته.

صنعة لون آخر منه

يؤخذ أوقية عود هندي أو صنفى ووزن درهم برك محبر^٢ ونصف درهم قسط بحري مقشر ونصف درهم لاذن الطيب الرطب ونصف |ط: ١١٧| درهم خشب الصندل^٣ المقاصيري ووزن درهمين زعفران وسبعة مثاقيل سوك المسك ومثقالا^٤ مسك ومثقال عنبر ومثقال ونصف كافور زجاجي تجمع هذه الأجزاء مسحوقة |ب: ١٤| منخولة كل واحد على الانفراد ويذوب العنبر ويغلى^٥ المسك |ل: ٢١| مع نصف مثقال عنبر وتعجن الآلات الأخر بهما ويطرح عليه قليل ماء التفاح ووزن دائق دهن البلسان^٦ ويترك ليلة حتى يختم^٧ ثم يحبب مثل الحمص ويغلى بباقي العنبر وهو نصف مثقال.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: - يقع فيه الكافور
٢. ب وط: محبر؛ جاء ضبط ل في النص.
٣. ط: + و
٤. ب ول: مثقالين ؛ ط: مثقالان
٥. ط: يغلى
٦. ط: بلاسان
٧. ل: يختم ؛ ط: يحتم

أنواع العودِ المُطَرَّى فالأولُ المدرَجُ

وهو أن يُؤخذَ عشرةَ مثاقيل عودِ هِنْدِي ويُقطَعُ على تقطيعِ المُطَرَّى ثمَّ يؤخذُ أربعةَ مثاقيلِ عَنبرٍ ويُقرصُ^١ ويؤخذُ ستةَ مثاقيلِ مسكٍ تُبْتَى مَسْحُوقٍ ويُطرحُ العنبرُ في التورِ بلا ماءٍ ويوضعُ على نارٍ لينةٍ ويُحرَّكُ بالملعقةِ لِيُدَوِّبَ ثمَّ يُلْقَى العودُ المقطَعُ فيه ويُحرَّكُ تحريكاً جيداً ثمَّ يُطرحُ عليه المسكُ المسحوقُ ويُحرَّكُ |ب: ١٤| طانياً^٢ ثمَّ يؤخذُ قطعةَ قطعةٍ |ل: ٢١| مع الطلَا ويسوى بأطرافِ الأصابعِ لئلاَّ يتبين أثرُ العودِ ويُطرحُ على المنخلِ ولا يجبُ أن يقعَ فيه وزنُ دانقٍ من الماءِ فإنه لا يقبلُ الطلَا ويخرجُ العودُ عارياً ويحذرُ عندَ تدويبِ هذا العنبرِ فإنه يجبُ تدويبه بلا ماءٍ لئلاَّ يحترقَ.

نوعٍ منه آخرُ^٣

يؤخذُ عشرةَ مثاقيل عودِ هِنْدِي ويُقطَعُ على الصفةِ المتقدمةِ ويُسحقُ أربعةَ مثاقيلِ مسكٍ ويُقرصُ أربعةَ مثاقيلِ عَنبرٍ ويُطرحُ في التورِ ولا يُطرحُ فيه من الماءِ شيءٌ ويلقى العنبرُ فيه ويُدَوِّبُ بلينٍ ورفقٍ فإذا ذابَ يُصَبَّرُ عليه لِيَهْدَأَ^٤ فإنه إن ألقى عليه المسكُ احترقَ بحرارةِ العنبرِ ثمَّ يُلْقَى |ط: ١١٨| عليه المسكُ ويُحرَّكُ ثمَّ يُلْقَى فيه العودُ المقطَعُ |ل: ٢٢| ثمَّ يوضعُ على منخلِ شعرٍ ويجففُ في الظلِّ.

١. ب ول: يقرض؛ كذا في بقية الحالات. جاء ضبط ط في النص.

٢. ب: ثانياً؛ جاء ضبط ل في النص.

٣. ل وط: نوع آخر منه

٤. ط: ليهدي

ب: ١٥ | نوع آخر منه

يؤخذ عشرة مثاقيل عود هندي ومثقالان^١ ونصف عنبر ويُقرص ومثقالان ونصف مسك مسحوق ويُدوّب العنبر في تور بلا ماء ويلقى فيه العود المقطع ويحرك بالمعلقة ويلقى في التور زجاج واسع وينثر عليه المسك المسحوق ويحرك التور ليلتزيق^٢ جميع المسك بالعود المغلى بالعنبر ثم يسوى^٣ القطع بأطراف الأنامل ويوضع على المنخل وهذا أدون^٤ أنواع المدرج وهو على ما يستعمله أهل بغداد^٥.

نوع منه آخر^٦ مستبدع

يؤخذ عشرة مثاقيل عود هندي ويقطع بالكاز ثم ينقب^٧ ويجعل في كل قطعة ثقبان أو ثلاثة^٨ ثم يؤخذ شيء من العنبر فيدوّب ومثاله^٩ | ل: ٢٢ | من المسك المسحوق فيعجن ب: ١٥ | ويجعل فتايل صغراً دقاً ويجعل في ثقب القطع ويترك أياماً ثم يؤخذ بعد ذلك لكل عشرة مثاقيل من هذا العود المثقوب ستة مثاقيل^{١٠} مسك وثلاثة مثاقيل عنبر

١. ب و ل وط: مثقالين؛ كذا في بقية الحالات.

٢. ط: ليلزق

٣. ب: يسوى؛ ل: تسوى؛ جاء ضبط ط في النص.

٤. ط: دون

٥. ل وط: بغداد

٦. ل وط: نوع اخر منه

٧. ب: بنقب؛ جاء ضبط ل في النص.

٨. ب و ل: ثقبين ثلاثة؛ ط: صين ثلاثة

٩. ب و ل وط: مثليه

١٠. ط: - من هذا ... مثاقيل

وَيُدَوَّبُ الْعَنْبَرُ عَلَى رَأْسِ قَلِيلٍ مَاءٍ وَيُتْرَكُ حَتَّى يَهْدَأَ^١ ثُمَّ يُلْقَى عَلَيْهِ الْمِسْكُ الْمَسْحُوقُ
وَيُجَنَّ عَجْنًا جَيِّدًا وَيؤْخَذُ مِنَ الْعُودِ الْمُتَّقُوبِ قِطْعَةً قِطْعَةً فَيُدْرَجُ فِي شَيْءٍ مِنْ هَذَا الْمَعْجُونِ
وَيُوضَعُ عَلَى الْمُنْخَلِ وَيُجَفَّفُ فِي الظِّلِّ وَهَذَا يُسَمَّى مَلْفُوفًا.

نوع آخر منه

يؤْخَذُ عَشْرَةَ مِثْقَالِ عُودِ هِنْدِيٍّ وَيَقْطَعُ عَلَى تَقْدِيرِ الْمُطْرَمِيِّ وَيؤْخَذُ عَشْرَةَ مِثْقَالِ مِسْكٍ
مَسْحُوقٍ وَعَشْرَةَ مِثْقَالِ عَنْبَرٍ فَيُدَوَّبُ مِنْ هَذَا الْعَنْبَرِ مِثْقَالَانِ | ط: ١١٩ | وَنِصْفٌ وَيُلْقَى فِيهِ
| ط: ٢٣ | الْعُودَ وَيُحَرِّكُ وَيُنْثَرُ عَلَيْهِ مِثْقَالَانِ وَنِصْفٌ مِسْكٍ وَيُحَرِّكُ وَيُوضَعُ عَلَى مُنْخَلٍ
حَرِيرٍ وَيُصِيرُ^٢ عَلَيْهِ أَيَّامًا لِيَجْفَأَ ثُمَّ يؤْخَذُ أَيْضًا مِثْقَالَانِ وَنِصْفٌ | ب: ١٦ | عَنْبَرٍ وَيُدَوَّبُ وَيُلْقَى
فِيهِ^٣ هَذَا الْعُودَ ثَانِيًا لِيَتَشَرَّبَ^٤ الْعَنْبَرُ وَيُنْثَرُ عَلَيْهِ أَيْضًا مِنَ الْمِسْكِ مِثْقَالَانِ وَنِصْفٌ وَيُرْفَعُ وَلَا
يَزَالُ يَعْمَلُ بِهِ مِثْلُ ذَلِكَ حَتَّى يَفْنَى تَمَامَ الْمِسْكِ وَالْعَنْبَرِ وَهُوَ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ عَشْرَةَ مِثْقَالِ
ثُمَّ يَسْتَعْمَلُ وَهَذَا يُسَمَّى مُكْرَّرًا.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ل وط: يهدي

٢. ل: يصير

٣. ط: عليه

٤. ط: ليشرب

صَنَعَةُ عُودِ مُطَرَّى بِمَسْكَ^١

يُؤْخَذُ أُوقِيَّةٌ عُودِ صِنْفِي وَيُقَطَّعُ وَيُسْحَقُ مِثْقَالَانِ وَنِصْفُ مِسْكَ وَيُؤْخَذُ مِثْقَالٌ وَنِصْفُ عُنْبَرٍ وَيُقَرَّصُ وَيُؤْخَذُ أَرْبَعَةُ مِثْقَالِ سُكِّ الْمِسْكَ وَيُسْحَقُ وَيُنْخَلُ بِمِنْخَلٍ شَعْرٍ صَفِيْقٍ وَيُؤْخَذُ مِنْ |ال: ٢٣| الْعُنْبَرِ الْمُقَرَّصِ مِثْقَالٌ وَاحِدٌ وَيُجْعَلُ فِي التَّوْرِ مَعَ السُّكِّ وَيُبَلُّ وَيُوضَعُ عَلَى النَّارِ وَيَذُوبُ الْعُنْبَرُ فِي السُّكِّ وَيُلْقَى فِيهِ الْعُودُ الْمُقَطَّعُ وَيُحَرَّكَ تَحْرِيكًا شَدِيدًا ثُمَّ يُلْقَى عَلَيْهِ^٢ الْمِسْكَ الْمَسْحُوقَ وَيُوضَعُ عَلَى الْمِنْخَلِ الشَّعْرِ قِطْعَةً قِطْعَةً فَإِذَا جَفَّ يَنْفُضُ مِنَ الْمِنْخَلِ |ب: ١٦| وَيُعْلَى^٣ بِنَاقِي الْعُنْبَرِ وَهُوَ نِصْفُ مِثْقَالٍ.

صَنَعَةُ تَعْلِيَةِ^٤ الْعُودِ الْمُطَرَّى بِالْعُنْبَرِ

يُؤْخَذُ لِكُلِّ أُوقِيَّةٍ عُودِ مُطَرَّى نِصْفُ مِثْقَالِ عُنْبَرٍ أَشْهَبَ وَيُقَرَّصُ وَيُجْعَلُ الْعُودُ عَلَى الْكَاغِدِ وَيُعْمَدُ^٥ إِلَى التَّوْرِ فَيُوضَعُ عَلَى النَّارِ لِيَحْمَى قَلِيلًا ثُمَّ يُطْرَحُ فِيهِ الْيَسِيرُ مِنَ الْعُنْبَرِ فَإِذَا أَخَذَ فِي الذُّوبَانِ رُشٌّ عَلَيْهِ قَلِيلٌ مَاءٍ فَإِنَّهُ يَذُوبُ تَمَامَ الْعُنْبَرِ بِالْبُخَارِ وَيُلْقَى الْعُودُ فِي^٦ التَّوْرِ عَلَى رَأْسِ الْعُنْبَرِ |ال: ٢٤| وَيُحَرَّكَ فِي التَّوْرِ بِالْمَلْعَقَةِ ثُمَّ يُخْرَجُ وَيُبَسِّطُ |ط: ١٢٠| عَلَى الْكَاغِدِ وَيُعَادُ

١. ب: بمسك؛ جاء ضبط ل في النص؛ يبدو أن الكاتب حاول أن يحول كلمة «بسك» إلى كلمة «بمسك». فيما يتعلق بمعنى العبارة، «بمسك» هو الصحيح.

٢. ط: على

٣. ط: يغلى

٤. ط: تغلية

٥. ط: يعمل

٦. ل: + ماء

التور^١ على النار ويلقى فيه شيء آخر من العنبر ويعمل به^٢ مثل العمل الأول ويذوب النصف مثقال من العنبر في ثلاث دفعات ليصير العود مغرقاً فإنه إن ذوب العنبر^٣ في دفعة^٤ واحدة وألقى العود فيه لم يصب العنبر أكثر اب: ١٧ و| قطاعه.

وإذا احتيج إلى تطرية^٥ قطاع كبار لتزيين المجالس ولا يمكن إلقاؤها في التور فيؤخذ لكل من منه ربع من^٦ سك أو أقل ويسخن^٧ ويجعل فيه من المسك ما أراد صاحبه ويؤخذ العود ويطل على السك^٨ بالملعقة والمجرفة ويوضع في الشمس ليحفظ وينظر إليه فإن كان بقي منه موضع لم يصبه فيعاد عليه^٩ ال: ٢٣ ظ| فإذا جف على شيء من العنبر وصفته^٩ للتعلية أن يؤخذ العنبر فيذوب على رأس شيء قليل من الماء في التور ويؤخذ مكنسة وتتمس في العنبر ويمر بها على وجه العود فإذا جف أبيض لونه وطابت رائحته.

صفة لخلخة تعرف بالسليمانية

يؤخذ عشرة مثاقيل عود هندي وعشرة مثاقيل مسك تبتى وعشرة مثاقيل عنبر أزرق دسم وعشرة مثاقيل اب: ١٧ ظ| كافور زجاجي وعشرة مثاقيل سك المسك يسحق كل واحد على

١. ط: + على التور

٢. ط: - به

٣. ط: - مغرقاً ... لم يصب العنبر + كله او

٤. ب: دفعة؛ جاء ضبط ل في النص.

٥. ط: نظرتة

٦. ط: فيؤخذ من منه من

٧. ل: يسخن

٨. ط: المسك

٩. ط: صفة وصفه

حِدَةً سَحَقًا نَاعِمًا وَيُعَجَنَ الْعُودَ بِدُهْنِ الْيَاسْمِينِ وَيُلْزَقُ فِي غَضَارَةِ^١ صِينِيَّةٍ وَيُؤْخَذُ عَشْرَةَ
مِثْقَالِ عُودِ هِنْدِيٍّ وَيُقَرَّضُ وَيُخَلَطُ مَعَهُ عَشْرَةَ مِثْقَالِ^٢ كَافُورِ زَبَاجِيٍّ وَيُعْمَلُ مَجْمَرَةً صَغِيرَةً
بِحَيْثُ إِنْ قَلَبْتَ الْغَضَارَةَ^٣ |ل: ٢٥| عَلَيْهَا اسْتَوَتْ عَلَى الْأَرْضِ وَيُبَخَّرَ الْعُودَ^٤ الْمَعْجُونُ مِقْدَارَ
عِشْرِينَ يَوْمًا أَوْ تَمَامَ شَهْرٍ^٥ بِهَذَا الْعُودِ وَالْكَافُورِ وَكَلَّمَا ازْدَادَ^٦ تَبْخِيرَهُ زَادَ طَيِّبُهُ وَفِي كُلِّ يَوْمٍ
يُعَادُ عَجْنَهُ بِدُهْنِ نَفْسِهِ فَإِذَا كَانَ بَعْدَ شَهْرِ ذُوبٍ |ط: ١٢١| الْعَنْبِرُ فِي قَلِيلِ دُهْنِ الْبَانِ وَيُلْقَى
عَلَى الْعُودِ الْمُبَخَّرِ وَيُحْرَكُ بِالْمَلْعَقَةِ وَيُلْقَى عَلَيْهِ السُّكُّ ثُمَّ الْكَافُورُ ثُمَّ الْمَسْكُ وَيُجْمَعُ كُلُّهُ
وَيُوضَعُ عَلَى الصَّلَاةِ وَيُسْحَقُ بِالْفِهْرِ لِيَسْتَمِرَّ بَعْضُهُ بَعْضًا |ب: ١٨| ثُمَّ يُلْقَى عَلَيْهِ^٧ شَيْءٌ
مِنْ شَرَابِ التُّفَاحِ الشَّامِيِّ وَيُسْحَقُ الْمَعْجُونُ بِهِ وَيَزَادُ الشَّرَابُ إِلَى أَنْ يَخْرُجَ كُلُّ دُهْنٍ فِيهِ
مَعَ الشَّرَابِ ثُمَّ يُعَصَّرُ إِلَى أَنْ لَا يَبْقَى فِيهِ مِنَ الدُّهْنِ وَالشَّرَابِ شَيْءٌ ثُمَّ يُؤْخَذُ وَزْنُ دَانِقِ
دُهْنٍ |ل: ٢٥| الظُّبَيْبَانِ وَيَمَسْحُ بِهِ وَجْهَ اللَّخْلَخَةِ وَيُجْعَلُ^٨ فِي ظَرْفِ زَبَاجِيٍّ أَوْ صِينِيٍّ فَإِذَا
جَفَّ عَلَى الْأَيَّامِ وَاحْتِيجَ إِلَى تَلْيِينِهِ أُعِيدَ سَحَقُ اللَّخْلَخَةِ مَعَ شَرَابِ التُّفَاحِ عَلَى مَا قَدْ وَصَفْتَهُ

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ب ول: عِضَارَةٌ ؛ ط: غِطَارَةٌ
٢. ط:-. وَيُقَرَّضُ ... مِثْقَالِ
٣. ل: الْعِضَارَةٌ ؛ ط: الْغِطَارَةٌ
٤. ل: الْعُونُ
٥. ل: شَهْرَيْنِ
٦. ط: زَادَ
٧. ط: عَلَى
٨. ط:-. وَيُجْعَلُ

إلى أن يلبين ويخرجُ الشرابُ منها وتمسح^١ ثانياً بدهنِ البلسان فتعودُ إلى طراءتها وفي الجملة إن أسقطَ السُّكَّ من النسخة أو ردَّ إلى نصفِ جزءٍ لم تجف^٢ ما بقيت.

صِفَةُ اللَّخْلَخَةِ السُّودَاءِ

يُؤْخَذُ عَشْرَةَ مِثْقَالِ عُودِ هِنْدِي وَعَشْرَةَ مِثْقَالِ ب: ١٨ ظ | سَكِ الْمِسْكِ مَسْحُوقَانِ^٣ وَيُعْجَنَانِ بِمَاءِ التُّفَاحِ ثُمَّ يُسْحَقَانِ ثَانِيًا عَلَى الصَّلَايَةِ لِيَسْتَمِرَّ بَعْضُهُ بَعْضًا وَإِنْ كَانَ كَثِيرًا دُقَّ بِالْهَافُونِ لِيَسْتَوِيَ ثُمَّ يُطْرَحُ عَلَيْهِ مِثْقَالُ كَافُورِ زَبَاجِي أَوْ مِثْقَالُ وَنِصْفُ وَيُلْقَى أَل: ٢٦ وَ عَلَيْهِ الْيَسِيرُ مِنْ دُهْنِ الْبِلْسَانِ وَقَلِيلٌ مِنْ دُهْنِ الْبَانِ وَيُعْجَنُ بِالْيَدِ لِيَصِيرَ بِحَالَةٍ يَقْبَلُ الطَّبْعَ وَهَذَا اللَّوْنُ لَا يَدْخُلُهُ مِنَ الطَّيْبِ إِلَّا مَا ذُكِرَ وَهُوَ عَلَى مَا يَسْتَعْمَلُهُ أَهْلُ جُرْجَانَ وَطَبْرَسْتَانَ وَخُرَّاسَانَ.

صَنَعَةُ لَخْلَخَةِ بَيَاضٍ لِلْحَمَّامِ

يُؤْخَذُ الْكَافُورُ الْفَنَسُورِيُّ أ: ١٢٢ | وَيُسْحَقُ وَيُنْخَلُ بِحَرِيرَةٍ وَيُجْعَلُ شَيْءٌ مِنْهُ فِي مَدَهْنٍ وَيُلْقَى عَلَيْهِ مِنْ دُهْنِ الْبَنْفَسِجِ قَدْرُ الْحَاجَةِ وَيُضْرَبُ^٤ إِلَى أَنْ يَصِيرَ لِلْوَنَةِ قَوَامٌ وَيَطْلَى فِي الْحَمَّامِ عَلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي لَحِقَتْهُ النُّورَةُ.

١. ل: يمسح

٢. ب: تجف؛ جاء ضبط ل في النص.

٣. ب ول وط: مسحوقين

٤. ب: يُضْرَبُ؛ جاء ضبط ل في النص.

الصنعة الغالية خاصية

يؤخذ عشرة مثاقيل مسك ويُسحق سحقاً ناعماً وثلاثة مثاقيل وثلث عنبر أزرق دسم ويُقرص ويُذوّب مع قليل دهن البان |ال: ٢٦ظ| وإن كان فيه مناقير ومخالب فليُصفّ بخرقه كتانٍ ثم يطرح المسك عليه ويزاد فيه من الدهن على قدر الحاجة ويُضرب ضرباً جيداً ويجعل في ظرف ذهبٍ أو زجاجٍ فإذا كان الزمان صيفاً ويُذوّب العنبر للغالية عمداً^٢ إلى قليل جليدٍ أو ثلجٍ ويوضع أسفل ظرف الغالية والعنبر المذوب^٣ فيه ليبرد ثم يلقى المسك عليه ويُحرّك فإنه إن ألقى المسك فيه وهو حارّ ولم يبرد احترق المسك بحرارة العنبر وإن كان المسك ضعيفاً فإنه يحتاج لكلّ عشرة مثاقيل منه إلى مثقالين ونصف عنبر وإن زيد في العنبر غلب المسك ومن الناس من تكون الرطوبة عليه غالبيةً فيميل إلى رائحة العنبر |ال: ٢٧و| فيجعل لكلّ مثقال من المسك نصف مثقال عنبر وإن احتيج إلى غالية مكفرة فيؤخذ من هذه الغالية قدر ما يحتاج إليه للوقت ويُفرك عليها شيء من الكافور ويُستعمل فإن الغالية إن بقيت أياماً وفيها كافورٌ فسدت وغاية ما يلقى من الكافور على كلّ عشرة مثاقيل غالية مثقال ونصف.

١ . هناك ورقة مفقودة في ب وجاء ضبط ل في النص.

٢ . ط: - عمداً

٣ . ط: الذوب

صفة غالية للتفرقة^١

يؤخذ من نوافج المسك الفارغة التبتية^٢ في أكراشها^٣ وتقطع بالشفرة والكاز ويلقى عليها شيء من البالوس القدر الذي ينطحن |ط: ١٢٣| النوافج معه ويطحن^٣ برحي^٤ لا يطحن بها غيرها ثم ينخل بحريرة صفيقة^٥ |ب: ١٩| ويخلط بدهن البان ثم يؤخذ لكل مئة مثقال منه مثقالا عنبر دسيم ومثقالا شمع أسود |ل: ٢٧| ويدوبان مع قليل دهن بان ويخلط مع هذا الأصل ويلقى في الهاون ويدق ليصير مثل المرهم ثم يؤخذ لكل مئة^٦ مثقال ثلاثة مثاقيل مسك ويطحن عليه ويحرك ويترك إلى أن يعتق فإذا عتق أخذ لكل مئة مثقال من هذا الأصل خمسة وعشرون^٧ مثقالاً مسكاً جيداً وثمانية مثاقيل عنبر دسيم ويخلط به مع قليل دهن البان ويرفع في زجاج فإذا حال الحول عليه لم يتميز من الخالص وأهل فارس لا يستعملون دهن البان في شيء من الغوالي بل يعملونها من دهن الياسمين.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: التفرقة
٢. ل وط: كراشها؛ جاء ضبط رواية ابن كيسان في النص.
٣. ط: - ويطحن
٤. ط: بريحا
٥. من هنا يبدأ النص بعد الورقة المفقودة في ب.
٦. ط: الأصل أنه
٧. ب ول وط: عشرين

ب: ١٩ ظ | صنعة ذريرة ممسكة تعرف بالعبير

يؤخذ عشرة مثاقيل مسك جيد وإن كان فيه أكراش لم^١ يضر^٢ ويسحق^٣ إل: ٢٨ و| سحقاً ناعماً وينخل بحريرة صفيقة^٤ ويؤخذ خمسة مثاقيل عود هندي^٥ ويسحق سحقاً ناعماً من المسك ويجمع بينهما ويؤخذ نصف مثقال عنبر ويذوب ويلقى عليه المسك والعود مسحوقين منخولين ويحرك ويرد^٦ إلى^٣ الصلابة ويسحق^٧ ثانياً ليصير مع العنبر شيئاً واحداً ويعاد نخله فما يخرج على ظهر^٤ المنخل من باقى العنبر يرد^٤ إلى الصلابة ويخرج من أسفل المنخل القدر الذى يلقي على باقى العنبر لينسحق به فإنه يصعب سحق العنبر وحده يفعل ذلك إلى أن ينزل العنبر فإذا^٨ ط: ١٢٤ | تم فأرفعه فى ظرف زجاج ويستوثق من رأسه لثلاث^٥ ب: ٢٠ و| تضعف^٦ رائحته فإذا حال عليه الحول ضعفت فيجب إعادة السحق عليه ويطرى بشيء من المسك إل: ٢٨ ظ| وحده لينفتق^٧ رائحتها وتعاد فى مكانها ومن الناس من يميل إلى رائحة العود الهندي فيجعل العود عشرة^٨ والمسك خمسة والعنبر ربع مثقال.

پرويشگاه علوم انسانی ومطالعات فرہنگی
پرتال جامع علوم انسانی

١. ط: - لم

٢. ط: - هندي

٣. ط: على

٤. ل: ظاهر

٥. ط: لكيلا

٦. ب: تضعف؛ جاء ضبط ل فى النص.

٧. ب: لينفتق

٨. ل: عشرة

صَنَعَةُ ذَرِيرَةٍ مُكْفَّرَةٍ

يُؤَخَذُ مِنَ الْأَشْنَةِ كَفٌّ وَهُوَ يُسَمَّى دُوَالَةً يُوجَدُ عِنْدَ الصِّبَادَلَةِ وَيُنْدَى وَيُطْرَحُ فِي قِطْعَةٍ مَسْحٍ وَيَمْرُ الْمَسْحِ عَلَيْهِ بِقُوَّةٍ لِيَتَقَشَّرَ فَإِذَا تَقَشَّرَ^١ وَابْيَضَ لَوْنُهُ فَطُحِنَ وَحَدَهَ وَعُجِنَ بِمَاءِ الْوَرْدِ وَالزَّقِّ فِي إِنَاءٍ نَظِيفٍ وَيُبَخَّرُ كُلَّ يَوْمٍ مَرَارًا كَثِيرَةً^٢ بِالْعُودِ وَالْكَافُورِ وَمَتَى جَفَّ أُعِيدَ عَجْنُهُ بِمَا دُكِرَ وَإِنْ خِيفَ عَلَيْهِ تَسْوِيدُ لَوْنِ اب: ٢٥ ط| الذَّرِيرَةَ مِنْ تَبْخِيرِهِ بِالْعُودِ بَخْرًا بِالْكَافُورِ وَحَدَهَ لَكِنْ تَمَامَ طَيْبِهِ فِي تَبْخِيرِهِ بِالْكَافُورِ وَالْعُودِ فَإِذَا فُرِغَ مِنْهُ أُخِذَ^٣ إِنْ: ٢٩ | عَشْرَةَ مِثْقَالٍ مِنْهُ وَسُحِقَ وَطُرِحَ، وَطُرِحَ^٤ عَلَيْهِ مِنَ الْكَافُورِ الْفَنُصُورِيِّ مِثْقَالَانِ وَيُجْعَلُ فِي مَخْزَنَةِ ضَيْقَةِ الرَّأْسِ^٥ وَيُسْتَوْتَقُ مِنْهَا وَهِيَ بَيْضَاءُ نَقِيَّةٌ طَيِّبَةٌ وَمَا سِوَى هَذَيْنِ اللَّوْنَيْنِ مِنَ الذَّرَائِرِ الطَّالُونِيَّةِ وَاللَّفَاحِيَّةِ وَغَيْرِهَا فَاصْلُهَا مِنَ الْبِنَكِ وَهُوَ طَيْبُ الْعَوَامِّ.

صَنَعَةُ الرَّامِكِ وَهُوَ أَصْلُ السَّكِّ

يُؤَخَذُ مِنَ الْعَفْصِ الطَّرِيِّ عَشْرَةَ أَمْنَانَ وَيُحْرَقُ بِالنَّارِ وَإِنْ أُحْرِقَ عَلَى طَوَائِقِ^٦ مِنْ حَدِيدٍ كَانَ أَجُودَ وَيُطْحَنُ^٧ طَحْنًا جَيِّدًا وَيُؤَخَذُ الْعِنَبُ الْأَسْوَدَ الْمُدْرَكَ وَيُعَصَّرُ وَيُؤَخَذُ مَائُهُ وَيُجْعَلُ فِي طَنْجِيرٍ أَوْ قَدْرٍ مِنْ نَحَاسٍ^٧ وَيَغْلَى وَيُؤَخَذُ رَغْوَتُهُ فَإِذَا صَارَ صَافِيًا مِنَ الْوَسْخِ وَانْعَقَدَ^٨ تَرَكَ

١. ب: بنقسر

٢. في الاصل: كثيرة

٣. ط: - وطرح

٤. ط: - الرأس

٥. ط: طرائق

٦. ب: يُطَجَّنُ؛ جاء ضبط ل في النص.

٧. ط: قدر نحاس أو طنجير

ليهدأ^٢ |ب: ٢١| ثم طُرِحَ فِيهِ الْعَفْصُ |ل: ٢٩| الْمُحْرَقُ الْمَسْحُوقُ وَيُحْرَكُ بِالْمَجْرَفَةِ |ط:
١٢٥| لِيَسْتَمِرَّ وَيُؤْخَذَ قِطْعَةً بَارِيًا^٣ وَيُبْسَطُ فِي الشَّمْسِ وَيُصَبُّ عَلَيْهِ ذَلِكَ وَيُسَوَّى بِالْمَجْرَفَةِ
فَإِذَا جَفَّ وَتَقَتَّتْ أُخِذَ وَهُوَ رَامِكٌ. فَإِنْ كَانَ بَرِيقُهُ ظَاهِرًا وَهُوَ صُلْبٌ يَتَلَأَلُ مِثْلَ الْمِرَاةِ عَلِمَ
أَنَّهُ جَيِّدٌ سَلِيمٌ^٤ وَمَا كَانَ لَوْنُهُ وَصَلَابَتُهُ خِلَافَ مَا ذُكِرَ كَانَ غَيْرَ جَيِّدٍ وَإِنَّمَا غَرَضُ حَرْقِ
الْعَفْصِ لِيَذْهَبَ عَنْهُ رَائِحَةُ الْعَفُوصَةِ^٥ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ لَا يَحْرِقُهُ بَلْ يَطْحَنُ الْعَفْصَ عَلَى
جِهَتِهِ ثُمَّ يَعْجِنُهُ^٦ بِمَاءِ الْعِنَبِ الْمُغْلَى عَلَى مَا تَقَدَّمَ ذَكَرَهُ فَإِذَا جَفَّ أَعَادَ طَحْنَهُ وَعَجَنَهُ عَلَى
الصِّفَةِ الْمَتَقَدِّمَةِ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِرَارًا كَثِيرَةً لِيَزُولَ عَنْهُ رَائِحَةُ الْعَفْصِيَّةِ^٧ ثُمَّ يَرْفَعُهُ.

صِنْعَةُ السُّكِّ

|ب: ٢١| يُؤْخَذُ مِنْ هَذَا الرَّامِكِ عَشْرَةَ أَمْنَانِ |ل: ٣٠| وَيُطْحَنُ طَحْنًا نَاعِمًا ثُمَّ يُؤْخَذُ لِكُلِّ
مِنْهُ عَشْرَ نَوَافِجٍ فَارِغَةً تُبْتِيهِ بِأَكْرَاشِهَا وَيَغْمِسُهَا فِي الْمَاءِ وَتُتْرَكُ فَإِذَا كَانَ فِي غَدِّ أُخِذَ
هَذَا الرَّامِكُ الْمَسْحُوقُ وَعَجِنَ بِمَاءِ النَوَافِجِ وَيُلْقَى عَلَى كُلِّ مَنْ مِنْهُ مِنَ الْمِسْكِ مِثْقَالٌ وَاحِدٌ
أَوْ خَمْسَةَ مِثْقَالٍ أَوْ عَشْرَةَ مِثْقَالٍ وَيُقْرَصُ وَكَلَّمَا عُنُقَ كَانَ أَجُودَ وَالْمَاءُ الَّذِي يُعْجَنُ بِهِ

١. ب: اتَعَقَّدَ؛ جَاءَ ضَبْطُ ل فِي النَّصِّ.

٢. ل وط: لِيَهْدَى

٣. ط: بَارِيَه

٤. ب ول وط: أَنَّهَا جَيِّدَةٌ سَلِيمَةٌ

٥. ل: الْعَفُوصِيَّةُ

٦. ط: يَعْجِنُ

٧. ط: الْعَفُوصَةُ

يَجِبُ أَنْ يَكُونَ مَوْزُونًا فَمِنْ النَّاسِ مَنْ يَعْجَنُ مِنْهُ مَنَّا بِأَرْبَعِينَ وَزَنَهُ أَوْ بِخَمْسِينَ وَزَنَهُ أَوْ بِسِتِّينَ وَزَنَهُ فَإِنْ زِيدَ عَلَيْهِ لَمْ يُمْكِنَ تَقْرِيصُهُ وَإِنْ نَقَصَ مِنَ الْأَرْبَعِينَ لَمْ يَنْعَجِنَ.

صَنَعَةُ دَهْنِ الْبَانِ

أَصْلُ ذَلِكَ أَشْجَارُ بِالْمَدِينَةِ تُثْمِرُ شَيْئًا يُسَمَّى حَبَّ الْبَانِ عَلَى مِثَالِ الْفُنْدُقِ^٢ وَقَدْ يَكُونُ مِنْهُ بِالْكَوْفَةِ |ب: ٢٢| وَالْبَصْرَةَ فَيُؤْخَذُ ذَلِكَ وَيُدَقُّ وَيُطَبَّخُ بِالْمَاءِ |ل: ٣٠| ظ| فَمَا كَانَ عَلَى رَأْسِ الْمَاءِ مِنَ الدَّهْنِ أُخِذَ وَأُعِيدَ طَبَّخُهُ مُفْرَدًا لِيَذْهَبَ عَنْهُ مَا بَقِيَ فِيهِ مِنَ الْمَائِيَّةِ وَيُخْلَصَ وَيُرَبَّى الدَّهْنُ بِالْعَنْبَرِ وَالْمَسْكِ. وَصِفَةُ تَرْبِيَّتِهِ أَنْ يُؤْخَذَ لِكُلِّ مَنْ مِنْهُ مِثْقَالٌ^٣ عَنْبَرٌ وَمِثْقَالًا مَسْكٌ وَيُدَوَّبُ الْعَنْبَرُ فِيهِ وَيُخْلَطُ الْمَسْكُ الْمَسْحُوقُ بِهِ وَيُتْرَكُ لِيَحُولَ عَلَيْهِ الْحَوْلُ فَحِينَئِذٍ يَصْلُحُ لِلْغَالِيَةِ |ط: ١٢٦| وَمِنْهُ مَا يُجَلَّبُ عَلَى جِهَتِهِ غَيْرُ مُرَبَّى وَلَا يَصْلُحُ لِلأَدْوِيَّةِ وَالتَّدهِينِ بِهِ.

تَمَّ الْكِتَابُ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَوَاتُهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَأَلِهِ وَوَسَلَامُهُ. فُرِّغَ مِنْهُ فِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ عَاشِرِ رَبِيعِ الْآخِرِ مِنْ سَنَةِ تِسْعِينَ وَخَمْسِ مِئَةٍ. |ب: ٢٢| ظ| نُقِلَ مِنْ نُسْخَةٍ بَخَطَ مُصَنِّفِهَا مُحَمَّدُ بْنُ الْحَسَنِ الْخَازِنِ، وَكَانَ فِي آخِرِهَا فُرْغٌ مِنْ كِتَابَتِهِ مُحَمَّدُ بْنُ الْحَسَنِ ابْنِ إِبْرَاهِيمَ الْخَازِنِ الْمُكْنَى^٤ بِأَبِي بَكْرٍ بَغَزَنَةَ فِي يَوْمِ الْخَمِيسِ الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ جُمَادَى الْأُولَى مِنْ سَنَةِ إِحْدَى وَعِشْرِينَ وَأَرْبَعِ مِئَةٍ.

١. ط: كم يكن

٢. ط: البندق

٣. ط: - مِثْقَال

٤. ب و ط: المكتني

العطور

أشباه [العود]	٣٨، ٣٩.
الذرائر / الذريرة	٢٤، ٢٩، ٦٠.
الذراير الطالونية	٦١
[الذراير] اللفاحية	٦١
ذريرة مكفرة	٦٠
ذريرة ممسكة	٥٩
الرامك	٦١، ٦٢.
الزعفران	٢٧، ٣٧، ٤٩، ٦٠.
السك	٤٨، ٤٩، ٥٣، ٥٥، ٥٦، ٦١، ٦٢.
سك المسك	٤٨.
الصنديل	٤١.
الصنديل المقاصيري	٥٠.
الطيب	٢٤، ٢٥ - ٢٨، ٣١، ٣٢، ٣٥، ٣٦، ٣٨، ٤٧، ٤٩، ٥٦، ٥٧، ٦٠.
طيب / معجونات العوام	٣٣، ٣٤، ٤٧، ٦١.
العبير	٥٩.
العنبر	٢٦، ٣١ - ٣٦، ٤٣ - ٤٩، ٥١ - ٥٢، ٦٠، ٦٣.
عنبر أشهب	٣١، ٤٣، ٤٥، ٥٤.
[العنبر] الزنجي	٣٢.
[العنبر] السلاهطي	٣٢.

٣١	[العنبر] الشَّحْرَى
٣٣	[العنبر] المَنْد
٢٦، ٣٢ - ٤١، ٤٥، ٤٦، ٤٨ - ٥٧، ٥٩، ٦٠	العود
٣٩	[العود] البَنْكَالِي
٣٩	[العود] الجَنْدِرَانِي
٣٤	[العود] السَّمَنْدُورِي
٣٨، ٣٩، ٤٨، ٥٠، ٥٣	[العود] الصَنْفِي
٣٨	[العود] القَاقُلِي
٣٩	[العود] القَفْصِي
٣٨	[العود] القِمَارِي
٣٩	[العود] المَطْبُوح
٣٨، ٥٠، ٥٣، ٥٤	[العود] المَطْرِي
٣٤ - ٣٩، ٤٥، ٤٦، ٤٩، ٥٠ - ٥٣، ٥٥، ٥٧، ٥٩، ٦٠	[العود] الهِنْدِي
٣٤، ٤٣، ٤٤، ٥٧، ٥٨، ٦٣	الغالية / الغوالي
٥٧	غالية خاصية
٥٨	غالية للتفرقة
٥٨	غالية مُكْفَرَة
٢٦، ٤٠ - ٤٢، ٤٧، ٤٩، ٥٠، ٥٥ - ٥٨، ٦٠	الكافور
٤٠، ٤٩، ٥٠، ٥٧	[الكافور] الزَّبَاجِي
٤٠	[الكافور] السُوجَان

٤٠، ٤١، ٥٧، ٦٠	[الكافور] الفَنصوري
٤١	[الكافور] المُصعّد
٤٠	[الكافور] المَهَنشان
٢٤، ٢٩، ٣٢، ٥٥ - ٥٧	اللَّخَلْخَة / اللخالخ
٥٥	[اللَّخَلْخَة] السُّلَيْمانيّة
٥٧	اللخلخة السوداء
٥٧	لخلخة بيضاء
٣٨، ٤٥، ٤٦	المثلث
٤٩	المخمس
٣٨، ٥٠، ٥٢	المُدْرَج
٢٦ - ٣٢، ٣٥ - ٣٧، ٤٢ - ٥٣، ٥٥ - ٦٠، ٦٢، ٦٣	المسك
٢٩	[المسك] البحري
٢٧، ٢٨، ٤٥، ٤٨، ٥٠، ٥٥، ٥٨، ٦٢	[المسك] التَّبْتِيّ
٢٨	[المسك] التَّنَّارِي
٢٩	[المسك] الخَرْخِيْزِيّ
٢٨	[المسك] الخَطَّائِي
٢٦، ٢٨	[المسك] الصِّينِي
٢٧	[المسك] الطَّوْمَسْتِي
٢٩	[المسك] القَشْمِيْرِي
٢٨	[المسك] النَّيْبَالِي

المعجون / المعجونات	٢٤، ٢٦، ٣٣ - ٣٥، ٣٨، ٤٢، ٤٨، ٥٢، ٥٥، ٥٦.
الْمُنْخُلُ	٣١، ٤٢، ٤٣، ٤٨، ٥١-٥٤، ٥٩.
النَّدَّ / الندود	٢٤، ٣١، ٣٢، ٣٨، ٤٢ - ٤٩.
الند الأول	٤٢، ٤٤، ٤٥.
الند الزعفراني	٥٠.
الند المثلث	٤٥، ٤٦.
ند بقالب	٤٧.

ما يتعلق بصناعة العطور

أثفية	٤٣.
الأشننة	٦٠.
أكراش	٤٢، ٤٣، ٥٨، ٥٩، ٦٢.
الأمشاط	٣٩.
أوقية	٣٧، ٤٨، ٥٠، ٥٣، ٥٤.
إناء	٤٢، ٦٠.
الأنك	٢٨.
باريا	٦١.
البالوس	٥٨.
البراية	٤٠.
بنك	٥٠، ٦١.
تبرية	٤٠.

التدهين	٦٣
تطرية	٥٥، ٣٢
تعلية	٥٥، ٥٤، ٣٢، ٣١
تنقية	٤٣، ٣٥
تَوَر	٥٥ - ٤٨، ٤٦
حديد	٦١، ٤٤
حرير / حريرة	٥٩ - ٥٧، ٥٣، ٤٨، ٤٥، ٤٣، ٤٢
حمص	٥٠
حنطة	٣٠، ٢٩
خرقة	٥٧، ٤٨، ٤٧، ٤٢، ٣١، ٣٠
درهم / دراهم	٥٠، ٣٤، ٢٩ - ٢٦
دُهْن البان	٦٢، ٥٩ - ٥٧، ٥٤
دهن البلسان	٥٧، ٥٦، ٥٠
دهن البنفسج	٥٧
دهن الياسمين	٥٩، ٥٥
دُوَالَة	أنظر الأشنة.
زجاج	٦٠، ٥٩، ٥٦، ٥٤، ٤٤، ٤٢، ٤٠، ٣٤، ٣٣، ٣٠
سُكْرَجَة	٤٨، ٤٥
سكين	٤٢، ٤٠
سنبل الطيب	٢٩

69/ *Kitāb al-Ṭīb* by al-Khāzin ...

٥٥	شرب التفاح
٣٩	شطرنج
٣٠، ٢٩	شعير
٥٨	شفرة
٥٨	شمع أسود
٣١، ٤٣، ٤٦ - ٤٩، ٥٥، ٥٧ - ٥٩	الصّلاية
٤٣، ٤٥، ٤٧، ٥٥، ٥٦	الصيني / صينية
٣١، ٥١	الطالا
٤٣، ٤٤، ٦١	طنجير
٦١	طوايق
٦١، ٦٢	العفص
٦١	العنب الأسود
٢٩ - ٣١، ٣٣، ٤٠، ٤١	غش / غشوش
٥٥	غضارة
٤٣، ٤٤، ٤٧، ٥٢	فتايل
٢٩، ٣١، ٤٢، ٤٦، ٤٩، ٥٥	الفهر
٤٧، ٤٨	القالب
٤٧، ٦١	القدر
٥٠	قسط
٤٣ - ٤٥	القصة

الکاز	۵۸، ۵۲، ۳۴
الکاغد	۵۴
کتان	۵۷، ۴۸، ۴۲
لاذن	۵۰
ماء التفاح	۵۷، ۵۰
ماء العنب	۶۱
ماء الورد	۶۰، ۴۷، ۲۶
المبرد	۴۰
مثقال / مثاقيل	۲۷ - ۲۹، ۴۲ - ۵۵، ۵۷ - ۶۰، ۶۲، ۶۳
المجرقة	۶۱، ۴۵، ۴۴
مجمرة	۵۵
مخزنة	۶۰
مدهن	۵۷
المسح	۶۰
مغشوش	۳۰، ۲۴
مقراض	۴۳
مکنسة	۵۵
الملعقة	۴۳ - ۴۵، ۴۸، ۵۰، ۵۱، ۵۴ - ۵۶
من / أمان	۳۷، ۳۹، ۵۵، ۶۱ - ۶۳
نُصْبُ السكاكين	۳۹

نافجة / نوافج ٢٦ - ٢٩، ٣١، ٤٣، ٥٨، ٦٢

نحاس ٦١

النورة ٥٧

الهاون ٤٥، ٤٩، ٥٧، ٥٩

الأماكن

بصرة ٦٢

بغداد ٣٧، ٥٢

جرجان ٥٧

خراسان ٥٧

سفالة الهند ٣٤

سيراف ٣٢

صين ٢٦

طبرستان ٥٧

عراق ٣٤

عمان ٢٩، ٣٢، ٣٤

فارس ٥٩

كوفة ٦٢

المدينة ٦٢

المنصورة ٣٥

هند ٣٥، ٣٦، ٣٩

الأشخاص

- ابن أبي السّاج .٣٧
ابن الحريش الرازي .٣٧
ابن قرابة العطار .٣٧
أبو الحسن أحمد بن عبدالله المعروف بابن بلكا العطار .٢٧
أبي الفضل بن العميد .٣١
الصاحب الجليل كافي الكفاة .٢٥
فخر الدولة .٢٧
محمد بن الحسن الخازن .٢٤، ٢٣

الحيوانات

- بقر .٣٣
الجراد .٣٢
ديدان .٣٣
زباد .٣٤
الطير .٣٣
الغزال .٣٠، ٢٩
النمل .٣٢
الهرّة .٣٤
السمك / السمكى .٣٢

أخرى

73/ Kitāb al-Ṭīb by al-Khāzin ...

الإبريسم .٢٥

الجهيزة .٢٥

الجواهر .٢٥

الخيطة .٢٥

دار الضرب .٢٥

الديباج .٢٥

الذهب / مُذهب .٢٥، ٤٤، ٥٨

الصروف .٢٥

الصياغة .٢٥

الفضة .٢٥، ٣١

مجمل الصناعات .٢٥

النجادة .٢٥

